

Choreophoren

Episode

- [1] [Χορός]: Ἑρμῇ ^{AdjV} χθόνιε, ^{AdjA} πατρῷ, ^N ἐποπτεύων ^{PräAkt} κράτη,
chthonian, ancestral overseeing
- [2] ^{AdjA} σωτήρ ^{AorMedImv} γενοῦ μοι ^D ^{Pr} ξύμμαχος ^{AdjN} τῷ ^{Pt} αἰτουμένῳ. ^D ^{PräM/P}
become to|me ally and to|the|asking|one-
- [3] ἤκω ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} ἐς ^{Prp} γῆν ^A τήνδε ^{Pr} καὶ ^{Kon} κατέρχομαι. ^{PräMed}
I|have|come for into this|here and I|go|down.
- [4] ^{Pt} τύμβου δ' ^{Pt} ἐπ' ^{Prp} ὄχθῳ ^D τῷδε ^{Pr} κηρύσσω ^{PräAkt} πατρὶ
but on this|here I|proclaim
- [5] ^{PräInfAkt} κλύειν, ^{AorInfAkt} ἀκοῦσαι
to|hear, to|hear
- [5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [6] ^{AdjA} πλόκαμον ἰνάχῳ ^{AdjA} θρεπτήριον.
nurturing.
- [7] ^{ArtA} τὸν ^{AdjA} δεῦτερον ^{Pt} δὲ ^A τόνδε ^{Pr} πενθητήριον ^{AdjA}
the second but this|here mourning
- [7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [8] οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} παρῶν ^N ^{PräAkt} ὦμαξα ^{AorAkt} σόν, ^{AdjA} πάτερ, ^{AdjA} μόρον
not for being|present I|wailed your,
- [9] οὐδ' ^{Pt} ἐξέτεινα ^{AorAkt} χεῖρ' ^{Pt} ἐπ' ^{Prp} ἐκφορᾷ νεκροῦ.
not|even I|stretched|out upon
- [9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [10] τί ^{Adv} χρῆμα ^A λεύσσω; ^{PräAkt} τίς ^N ^{Pr} ποθ' ^{Pt} ἤδ' ^N ^{Pr} ὁμήγουρις
what do|I|see; who ever this|here
- [11] ^{PräAkt} στείχει ^A γυναικῶν ^A φάρεσιν ^{AdjD} μελαγχίμοις
goes black|robed
- [12] ^N ^{PräAkt} πρέπουσα; ^D ^{Pr} ποία ^A ^{Pt} ξυμφορᾷ ^{AorAktKnj} προσεικάσω;
fitting; to|which shall|I|liken;
- [13] ^{Kon} πότερα ^A ^{PräAkt} ὁμοιοι ^A ^{Pr} πῆμα ^A προσκυρεῖ ^{PräAkt} νέον; ^{AdjN}
whether befalls new;
- [14] ἢ ^{Kon} πατρὶ ^D ^{Pr} τῷμῳ ^A ^{Pr} τάσδ' ^A ^{Pr} ἐπείκασας ^N ^{AorAkt} ^{AdjN} τύχῳ ^{AorSAktKnj}
or to|my these|here having|likened may|I|happen|upon
- [15] ^A ^{PräAkt} χοὰς ^A ^{PräAkt} φερούσας ^{AdjD} νερτέροις ^{AdjD} μειλίγματα;
bearing to|nether|ones
- [16] οὐδέν ^{Pt} ποτ' ^{Pt} ἄλλο. ^{AdjA} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἡλέκτραν ^{PräAkt} δοκῶ
at|all other- and for I|think
- [17] ^{PräInfAkt} στείχειν ^A ^{PräAkt} ἀδελφῶν ^A ^{Pr} τῇν ^{ArtA} ἐμὴν ^{AdjA} ^{Pr} πένθει ^{AdjD} λυγρῶ ^{AdjD}
to|go the my grievous
- [18] ^A ^{PräAkt} πρέπουσαν. ^A ^{Pr} ὦ ^{ij} Ζεῦ, ^A ^{Pr} δός ^{AorImvAkt} με ^A ^{Pr} τείσασθαι ^{AorMedInf} ^{AdjA} μόρον
fitting. O grant me to|pay|back
- [19] ^A ^{PräAkt} πατρός, ^A ^{Pr} γενοῦ ^A ^{Pr} δὲ ^{Pt} σύμμαχος ^{AdjN} ^{Pr} θέλων ^N ^{PräAkt} ^D ^{Pr} ἐμοί.
become but ally willing to|me.
- [20] ^{AdjA} ^{PräAkt} Πυλάδῃ, ^A ^{Pr} σταθῶμεν ^A ^{Pr} ἐκποδῶν, ^{Adv} ^{Pr} ὥς ^{Kon} ^{Pt} ^{Pr} σαφῶς ^{Adv}
let|us|stand out|of|the|way, so|that ever clearly
- [21] ^A ^{PräAkt} μάθω ^A ^{Pr} γυναικῶν ^A ^{Pr} ἥτις ^N ^{Pr} ^{Pr} ἤδε ^N ^{Pr} ^{Pr} προστροπή.
I|may|learn whoever this|here

Chor

Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἱαλτὸς^{Adv} ἐκ^{Prp} δόμων ἔβαν^{AorSAkt}
with|a|leap out|of they|went
- [23] χοὰς προπομπὸς ὀξύχειρι^{AdjD} σὺν^{Prp} κτύπῳ.
sharp|handed with
- [24] πρέπει^{PräAkt} παρῆς φοινίοις^{AdjD} ἀμυγμοῖς
befits with|bloody
- [25] ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμῳ^{AdjD}
newly|cut·
- [26] δι^{Prp} αἰῶνος δ^{Pt} ἰγμοῖσι βόσκεται^{PräM/P} κέαρ.
through but is|fed
- [27] λινοφθόροι^{AdjN} δ^{Pt} ὑφασμάτων
linen|destroying but
- [28] λακίδες ἔφλαδον^{AorAkt} ὑπ^{Prp} ἄλγεσιν,
gaped under
- [29] προστέρνω στολμῷ
- [30] πέπλων ἀγελάστοις^{AdjD}
unsmiling
- [31] ξυμφοραῖς πεπληγμένων^G PerPas
of|smitten.

Antistrophe 1

- [32] [Χορός]: τορὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} φοῖβος ὀρθόθριξ^{AdjN}
clear but upright|haired
- [33] δόμων ὀνειρόμαντις, ἐξ^{Prp} ὕπνου κότον
out|of
- [34] πνέων^N PräAkt ἀωρόνυκτον^{AdjA} ἀμβόαμα
breathing, untimely|night
- [35] μυχόθεν^{Adv} ἔλακε^{AorAkt} περὶ^{Prp} φόβῳ,
from|the|inner|place cried|aloud about
- [36] γυναικείοισιν^{AdjD} ἐν^{Prp} δώμασιν βαρὺς^{AdjN} πίτνων^N PräAkt
womanly in heavy falling.
- [37] κριταί τε^{Pt} τῶνδ^G Pr ὀνειράτων
and of|these
- [38] θεόθεν^{Adv} ἔλακον^{AorAkt} ὑπέγγυοι^{AdjN}
from|god cried|out guarantors
- [39] μέμφεσθαι^{PräM/PInf} τοὺς^{ArtA} γὰρ
to|blame the
- [40] νέρθεν^{Adv} περιθύμως^{Adv}
from|below earnestly
- [41] τοῖς^{ArtD} κτανοῦσί^D AorSAkt τ^{Pt} ἐγκοτεῖν^{PräInfAkt}
to|the having|killed and to|bear|grudge.

Strophe 2

- [42] [Χορός]: τοιάνδε^{AdjA} χάριν ἀχάριτον^{AdjA} ἀπότροπον^{AdjA} κακῶν,
such ungracious averter
- [43] ἰὼ^{ij} γαῖα μαῖα,
io

- [45] μωμένα^A PerM/P μ' ^APr ἰάλλει^{PräAkt}
having|been|deluded me hurls
- [46] δύσθεος^{AdjV} γυνά. φοβοῦμαι^{PräM/P}
ungodly I|fear
- [47] δ' ^{Pt}ἔπος τόδ' ^NPr ἐκβαλεῖν^{AorInfAkt}
but this|here to|throw|out.
- [48] τί^{Adv} γὰρ ^{Pt}λύτрон πεσόντος^G AorAkt αἵματος πέδοι^{Adv}
what for of|fallen on|the|ground;
- [49] ἰὼ ^{ij}πάνοιζυς^{AdjV} ἐστία,
io all|pure
- [50] ἰὼ ^{ij}κατασκαφαὶ δόμων.
io
- [51] ἀνήλιοι^{AdjN} βροτοστυγεῖς^{AdjN}
sunless mortals|hating
- [52] δνόφοι καλύπτουσι^{PräAkt} δόμους
cover
- [53] δεσποτῶν θανάτοισι.

Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: σέβας δ' ^{Pt}ἄμαχον^{AdjN} ἀδάματον^{AdjN} ἀπόλεμον^{AdjN} τὸ ^{ArtN}πρὶν^{Adv}
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] δι' ^{Prp}ὧτων φρενός τε ^{Pt}
through and
- [57] δαμίας^{AdjN} περαῖνον^{PräAkt}
subduing bring|to|completion
- [58] νῦν^{Adv} ἀφίσταται^{PräM/P} φοβεῖται^{PräM/P}
now withdraws. is|afraid
- [59] δέ ^{Pt}τις. τὸ ^{ArtN}δ' ^{Pt}εὐτυχεῖν^{PräInfAkt}
but the and to|be|fortunate,
- [60] τόδ' ^NPr ἐν ^{Prp}βροτοῖς θεός τε ^{Pt}καὶ ^{Kon}θεοῦ πλέον^{AdjNKmp}
this|here among and also more.
- [61] ῥοπή δ' ^{Pt}ἐπισκοπεῖ^{PräAkt} δίκας
but inspects
- [62] ταχεῖα^{AdjN} τοὺς ^{ArtA}μὲν ^{Pt}ἐν ^{Prp}φάει,
swift those indeed in
- [63] τὰ ^{ArtA}δ' ^{Pt}ἐν ^{Prp}μεταιχμίῳ σκότου
the|things but in
- [64] μένει^{PräAkt} χρονίζοντας^A PräAkt ἄχη βρύει^{PräAkt}
it|remains lingering swells,
- [65] τοὺς ^{ArtA}δ' ^{Pt}ἄκραντος^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} νύξ.
those but unfulfilled holds

Strophe 3

- [66] [Χορός]: δι' ^{Prp}αἵματ' ἐκποθένθ' ^AAorPas ὑπὸ ^{Prp}χθονὸς τροφοῦ
through drunk|out under
- [67] τίτας^{AdjN} φόνος πέπηγεν^{PerAkt} οὐ ^{Pt}διαρρύδαν^{Adv}
avenging has|set|fast not to|wash|away.
- [68] διαλγῆς δ' ^{Pt}ἅτα διαφέρει^{PräAkt}
but prevails
- [70] τὸν ^{ArtA}αἷτιον^{AdjA} παναρκέτας^{AdjA} νόσου βρύειν^{PräInfAkt}
the cause all|sufficient to|seethe.

Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: **θιγόντι**^{D AorSAkt} **δ'**^{Pt} **οὔτι**^{Pt} **νυμφικῶν**^{AdjG} **έδωλίω**^N
to|one|having|touched but not|at|all of|bridal
- [72] **ἄκος, πόροι** **τε**^{Pt} **πάντες**^{AdjN} **έκ**^{Prp} **μιᾶς**^{AdjG} **όδοῦ**^N
and all out|of one
- [73] **προβαίνοντες**^{N PräAkt} **τὸν**^{ArtA} **χερομυσῆ**^{AdjA}
going|forward the hand|defiled
- [74] **φόνον** **καθαίροντες**^{N PräAkt} **ἔθυσαν**^{AorAkt} **μάταν**^{Adv}
purifying rushed vainly.

Epode

- [75] [Χορός]: **έμοι**^{D Pr} **δ'**^{Pt} **—ανάγκαν** **γάρ**^{Pt} **άμφίπολιν**^{AdjA}
to|me but for two|fold
- [76] **θεοὶ** **προσήνεγκαν**^{AorAkt} **ἔκ**^{Prp} **γάρ**^{Pt} **οἰκῶν**^N
brought out|of for
- [77] **πατρῶν**^{AdjG} **δούλιόν**^{AdjA} **μ'**^{A Pr} **έσᾱγον**^{ImpAkt} **αἴσαν**^N
of|ancestral servile me were|leading
- [78] **δίκαια**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **μή**^{Pt} **δίκαια**^{AdjA} **άρχας** **πρέπον**^{N PräAkt}
just and not just fitting
- [80] **βίᾱ** **φρενῶν** **αἰνέσαι**^{AorInfAkt}
to|praise
- [81] **πικρὸν**^{AdjA} **στύγος** **κρατούση**^{D PräAkt}
bitter to|one|ruling.
- [82] **δακρύω**^{PräAkt} **δ'**^{Pt} **ὕφ'**^{Prp} **εἰμάτων**^N
I|weep but under
- [83] **ματαίοισι**^{AdjD} **δεσποτᾶν**^N
in|vain
- [83b] **τύχαις, κρυφαίοις**^{AdjD} **πένθεσιν** **παχνουμένη**^{N PräM/P}
secret being|congealed.

Episode

- [84] [Ἡλέκτρα]: **δμωαὶ γυναῖκες, δωμάτων** **εὐθήμονες**^{AdjN}
orderly,
- [85] **έπει**^{Kon} **πάρεστε**^{PräAkt} **τῆσδε**^{G Pr} **προστροπῆς** **έμοι**^{D Pr}
since you|are|present of|this to|me
- [86] **πομποί, γένεσθε**^{AorMedImv} **τῶνδε**^{G Pr} **σύμβουλοι** **πέρι**^{Prp}
become of|these about
- [87] **τί**^{Adv} **φῶ**^{PräAkt} **χέουσα**^{N PräAkt} **τάσδε**^{ArtA} **κηδείους**^{AdjA} **χοάς;**^N
what do|I|say pouring these funeral
- [88] **πῶς**^{Adv} **εὐφρον**^{Adv} **εἴπω**^{AorSAktKmj} **πῶς**^{Adv} **κατεύξομαι**^{FuMed} **πατρί;**^N
how graciously shall|I|say, how shall|I|pray
- [89] **πότε**^{Kon} **λέγουσα**^{N PräAkt} **παρὰ**^{Prp} **φίλης**^{AdjG} **φίλῳ** **φέρειν**^{PräInfAkt}
whether speaking from a|female|friend to|bring
- [90] **γυναικὸς ἀνδρί, τῆς**^{ArtG} **έμῆς**^{AdjG} **μητρὸς** **πάρα**^{Prp}
of|the my from;
- [91] **τῶνδ'**^{G Pr} **οὐ**^{Pt} **πάρεστι**^{PräAkt} **θάρσος, οὐδ'**^{Pt} **έχω**^{PräAkt} **τί**^{Adv} **φῶ**^{PräAkt}
of|these not is|present nor I|have anything I|say,
- [92] **χέουσα**^{N PräAkt} **τόνδε**^{ArtA} **πέλανον** **έν**^{Prp} **τύμβῳ** **πατρός.**^N
pouring this in
- [93] **ἤ**^{Kon} **τοῦτο**^{A Pr} **φάσκω**^{PräAkt} **τοῦπος, ὥς**^{Kon} **νόμος** **βροτοῖς,**^N
or this I|assert as

- [94] **ἐσθλ**^{AdjA} **ἀντιδοῦναι**^{AorInfAkt} **τοῖσι**^{ArtD} **πέμπουσιν**^D **τάδε**^A_{Pr}
good|things to|give|back to|the sending these
- [95] **στέφη**, **δόσιν** **γε**^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **κακῶν**^{AdjG} **ἐπαξίαν**^{AdjA}
at|least of|the evils worthy;
- [96] **ἢ**^{Kon} **σίγ**^{Adv} **ἀτίμως**^{Adv} **ὥσπερ**^{Kon} **οὖν**^{Pt} **ἀπώλετο**^{AorM/P}
or silently dishonorably, just|as then perished
- [97] **πατήρ**, **τάδ**^A_{Pr} **ἐκχέασα**^{AorAkt} **γάποτον**^{AdjA} **χύσιν**,
these I|poured|out, indeed|undrinkable
- [98] **στείχω**^{PräAkt} **καθάρμαθ**^ʼ **ὥς**^{Kon} **τις**^N_{Pr} **ἐκπέμψας**^N_{AorAkt} **πάλιν**^{Adv}
I|go as someone having|sent|out again
- [99] **δικοῦσα**^N_{PräAkt} **τεῦχος** **ἀστροφοισιν**^{AdjD} **ὄμμασιν**;
judging with|averted
- [100] **τῆσδ**^G_{Pr} **ἐστὲ**^{PräAkt} **βουλήs**, **ὧ**^{ij} **φίλοι**, **μεταίτια**^{AdjN}
of|this you|are O joint|causes·
- [101] **κοινὸν**^{AdjA} **γάρ**^{Pt} **ἐχθος** **ἐν**^{Prp} **δόμοις** **νομίζομεν**^{PräAkt}
common for in we|consider.
- [102] **μὴ**^{Pt} **κεύθετ**^{PräAktImv} **ἐνδον**^{Adv} **καρδίας** **φόβω** **τινός**^G_{Pr}
not hide inside καρδίας φόβω of|someone.
- [103] **τὸ**^{ArtN} **μόρσιμον**^{AdjN} **γάρ**^{Pt} **τόν**^{ArtA} **τ**^{Pt} **ἐλεύθερον**^{AdjA} **μένει**^{PräAkt}
the fated for the and free awaits
- [104] **καί**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **πρὸς**^{Prp} **ἄλλης**^{AdjG} **δεσποτούμενον**^A_{PräM/P} **χερός**.
and the by of|another being|ruled
- [105] **λέγοις**^{PräAktOp} **ἂν**, **εἰ**^{Kon} **τι**^A_{Pr} **τῶνδ**^G_{Pr} **ἔχοις**^{PräAktOp} **ὑπέρτερον**^{AdjAKmp}
you|might|say would, if anything of|these you|might|have superior.
- [106] [Χορός]: **αἰδουμένην**^N_{PräM/P} **σοί**^D_{Pr} **βωμόν** **ὥς**^{Kon} **τύμβον** **πατρός**
revering to|you as
- [107] **λέξω**^{FuAkt} **κελεύεις**^{PräAkt} **γάρ**, **τὸν**^{ArtA} **ἐκ**^{Prp} **φρενὸς** **λόγον**.
I|will|say, you|bid for, the from
- [108] [Ἠλέκτρα]: **λέγοις**^{PräAktOp} **ἂν**, **ὥσπερ**^{Kon} **ἡδέσω**^{AorM/P} **τάφον** **πατρός**.
you|might|say would, just|as you|revered
- [109] [Χορός]: **φθέγγου**^{PräM/Plmv} **χέουσα**^N_{PräAkt} **κεδνὰ**^{AdjA} **τοῖσιν**^{ArtD} **εὐφροσιν**^{AdjD}
utter pouring prudent to|the well|disposed.
- [110] [Ἠλέκτρα]: **τίνας**^A_{Pr} **δὲ**^{Pt} **τούτους**^A_{Pr} **τῶν**^{ArtG} **φίλων** **προσεννέπω**^{PräAkt}
whom but these of|the do||address;
- [111] [Χορός]: **πρῶτον**^{AdvSup} **μὲν**^{Pt} **αὐτὴν**^A_{Pr} **χῶστις**^{KonN}_{Pr} **Αἴγιον** **στυγεῖ**^{PräAkt}
first indeed herself and|whoever hates.
- [112] [Ἠλέκτρα]: **ἐμοί**^D_{Pr} **τε**^{Pt} **καί**^{Kon} **σοί**^D_{Pr} **τάρ**^{Pt} **ἐπεύξομαι**^{FuMed} **τάδε**^A_{Pr};
to|me and also to|you then I|will|pray these;
- [113] [Χορός]: **αὐτὴ**^N_{Pr} **σὺ**^N_{Pr} **ταῦτα**^A_{Pr} **μανθάνουσ**^N_{PräAkt} **ἤδη**^{Adv} **φράσαι**^{AorInfAkt}
yourself you these learning already to|tell.
- [114] [Ἠλέκτρα]: **τίν**^A_{Pr} **οὖν**^{Pt} **ἔτ**^{Pt} **ἄλλον**^{AdjA} **τῇδε**^D_{Pr} **προσθιῶ**^{PräAkt} **στάσει**;
whom then still another to|this I|add
- [115] [Χορός]: **μémνησ**^{PerM/Plmv} **Ὀρέστου**, **καί**^{Kon} **θυραῖός**^{AdjN} **ἐσθ**^{PräAkt} **ὅμως**^{Adv}
remember and|if outside is nevertheless.
- [116] [Ἠλέκτρα]: **εὖ**^{Adv} **τοῦτο**^A_{Pr} **κάφρénωσας**^{Kon}_{AorAkt} **οὐχ**^{Pt} **ἥκιστά**^{AdvSup} **με**^A_{Pr}.
well this, and|you|have|made|sober not least me.
- [117] [Χορός]: **τοῖς**^{ArtD} **αἰτίοις**^{AdjD} **νῦν**^{Adv} **τοῦ**^{ArtG} **φόνου** **μεμνημένη**^N_{PerM/P}
to|the responsible now of|the remembering—
- [118] [Ἠλέκτρα]: **τί**^{Adv} **φῶ**^{PräAkt} **δίδασκ**^{PräAktImv} **ἄπειρον**^{AdjA} **ἐξηγουμένη**^N_{PräM/P}
what do||say; teach inexperienced explaining.

[119] [Χορός]: ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} τιν'^A_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} δαίμον' ἢ^{Kon} βροτῶν τινά—^A_{Pr}
to|come someone to|them or someone—

[120] [Ἠλέκτρα]: πότερα^{Kon} δικαστήν ἢ^{Kon} δικηφόρον λέγεις;^{PräAkt}
whether or do|you|say;

[121] [Χορός]: ἀπλῶς^{Adv} τι^A_{Pr} φράζου',^N_{PräM/P} ὅστις^N_{Pr} ἀνταποκτενεῖ.^{FuAkt}
simply something speaking, whoever will|kill|in|return.

[122] [Ἠλέκτρα]: καί^{Kon} ταῦτά^A_{Pr} μούστιν^D_{PrPräAkt} εὐσεβῇ^{AdjA} θεῶν πάρα;^{Prp}
and these to|me|is pious from;

[123] [Χορός]: πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἐχθρὸν ἀνταμείβεσθαι^{PräM/PInf} κακοῖς;
how but not the to|repay

[124] [Ἠλέκτρα]: κῆρυξ μέγιστε^{AdvVSup} τῶν^{ArtG} ἄνω^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κάτω,^{Adv}
greatest of|the above and also below,

[124a] ἄρηξον,^{AorAktImv} Ἔρμη^N χθόνιε,^{AdjV}
help, chthonian,
κηρύξας^N ἔμοι^D_{Pr}
having|proclaimed to|me

[125] τοὺς^{ArtA} γῆς ἔνερθε^{Adv} δαίμονας κλύειν^{PräInfAkt} ἐμὰς^{AdjA}
the beneath to|hear my

[126] εὐχὰς, πατρῶων^{AdjG} δωμάτων ἐπισκόπους,
ancestral

[127] καί^{Kon} Γαῖαν αὐτήν,^A_{Pr} ἣ^N_{Pr} τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} τίκτεται,^{PräM/P}
and herself, who the all begets,

[128] θρέψασά^N_{AorAkt} τ'^{Pt} αὖθις^{Adv} τῶνδε^G_{Pr} κύμα λαμβάνει.^{PräAkt}
having|nourished and again of|these takes.

[129] κάγῳ^{KonN}_{Pr} χέουσα^N_{PräAkt} τάσδε^{ArtA} χέρνιβας βροτοῖς
and|I pouring these

[130] λέγω^{PräAkt} καλοῦσα^N_{PräAkt} πατέρ', ἐποίκτιρόν^{AorAktImv} τ'^{Pt} ἐμὲ^A_{Pr}
I|say calling pity and me

[131] φίλον^{AdjA} τ'^{Pt} Ὁρέστην· πῶς^{Adv} ἀνάξομεν^{FuAkt} δόμοις;
dear and how shall|we|bring|back

[132] πεπραμένοι^N_{PerM/P} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} γέ^{Pt} πως^{Adv} ἀλώμεθα^{PräM/P}
having|been|sold for now at|least somehow we|wander

[133] πρὸς^{Prp} τῆς^{ArtG} τεκούσης,^G_{PerAkt} ἄνδρα δ'^{Pt} ἀντηλλάξατο^{AorM/P}
by of|the having|borne, but she|exchanged

[134] Αἰγισθον, ὅσπερ^N_{Pr} σοῦ^G_{Pr} φόνου μεταίτιος.^{AdjN}
who|indeed of|you joint|cause.

[135] κάγῳ^{KonN}_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντίδουλος.^{AdjN} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} χρημάτων
and|I indeed counter|slave. out|of but

[136] φεύγων^N_{PräAkt} Ὁρέστης ἐστίν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} ὑπερκόπως^{Adv}
fleeing is, the|ones but exceedingly

[137] ἐν^{Prp} τοῖσι^{ArtD} σοῖς^{AdjD} πόνοισι χλίουσιν^{PräAkt} μέγα.^{Adv}
in the your they|luxuriate greatly.

[138] ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} δ'^{Pt} Ὁρέστην δεῦρο^{Adv} σὺν^{Prp} τύχῃ τινὶ^D_{Pr}
to|come but hither with some

[139] κατεύχομαί^{PräM/P} σοι,^D_{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} κλυθί^{AorImvAkt} μου,^G_{Pr} πάτερ.
I|pray to|you, and you hear of|me,

[140] αὐτῇ^D_{Pr} τέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δὸς^{AorImvAkt} σωφρονεστέραν^{AdjAKmp} πολὺ^{Adv}
to|her and to|me give more|temperate much

[141] μητρὸς γενέσθαι^{AorMedInf} χεῖρά τ'^{Pt} εὐσεβεστέραν.^{AdjAKmp}
to|become and more|pious.

[142] ἡμῖν^D_{Pr} μὲν^{Pt} εὐχὰς τάσδε,^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ἐναντίοις^{AdjD}
to|us indeed these, to|the but adversaries

- [143] λέγω^{PräAkt} φανῆναί^{AorPasInf} σου,^{G Pr} πάτερ, τιμάορον,
I|say to|appear of|you,

[144] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} κτανόντας^{A AorAkt} ἀντικαθανεῖν^{AorSinfAkt} δίκη.
and the|ones having|killed to|die|in|return

[145] ταῦτ'^{A Pr} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} τίθῃμι^{PräAkt} τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἀρᾶς,
these|things in the|midst I|place of the|fair

[146] κείνοις^{D Pr} λέγουσα^{N PräAkt} τήνδε^{A Pr} τὴν^{ArtA} κακὴν^{AdjA} ἀράν·
to|those speaking this the evil

[147] ἡμῖν^{D Pr} δὲ^{Pt} πομπὸς ἴσθι^{PräImvAkt} τῶν^{ArtG} ἐσθλῶν^{AdjG} ἄνω,^{Adv}
to|us but of the|good from|above,

[148] σὺν^{Prp} θεοῖσι καὶ^{Kon} γῇ καὶ^{Kon} δίκῃ νικηφόρῳ.^{AdjD}
with and and victory|bearing.

[149] τοιαῖσδ'^{AdjD} ἐπ'^{Prp} εὐχαῖς τάσδ'^{A Pr} ἐπισπένδω^{PräAkt} χοάς.
such upon these I|pour|over

[150] ὑμᾶς^{A Pr} δὲ^{Pt} κωκυτοῖς ἐπανθίζειν^{PräInfAkt} νόμος,
you but to|wreathe

[151] παιᾶνα τοῦ^{ArtG} θανόντος^{G AorSAkt} ἐξαυδωμένας.^{A PerM/P}
of the|having|died spoken|out.

[152] [Χορός]: ἵετε^{PräAktImv} δάκρυ καναχῆς^{AdjA} ὀλόμενον^{A AorSMed}
send ringing perishing

[153] ὀλομένῳ^{D AorSMed} δεσπότη
to|the|destroyed

[154] πρὸς^{Prp} ἔρυμα τόδε^{A Pr} κακῶν,^{AdjG} κεδνῶν^{AdjG} τ'^{Pt}
toward this of|evils, of|useful and

[155] ἀπότροπον^{AdjA} ἄγος ἀπεύχετον^{AdjA}
averting prayed|against

[156] κεχυμένων^{G PerM/P} χοᾶν. κλύε^{PräImvAkt} δέ^{Pt} μοι,^{D Pr} κλύε,^{PräImvAkt} σέβας
of|poured hear but to|me, hear,

[157] ὦ^{ij} δέσποτ', ἐξ^{Prp} ἀμαυρᾶς^{AdjG} φρενός.
O out|of dark

[158] ὅτοτοτοτοτοτοτοῖ,^{ij}
otototototototoi,

[159] ἴτω^{PräAktImv} τις^{N Pr} δορυσθενῆς^{AdjN}
let|him|go someone spear|strong

[160] ἀνὴρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
Scythian and in back|bent

[161] σκυθικά^{AdjA} τ'^{Pt} ἐν^{Prp} χεροῖν παλίντον^{AdjA}
and in back|bent

[162] ἐν^{Prp} ἔργῳ βέλῃ 'πιπάλλων^{N PräAkt} Ἄρης
in upon|brandishing

[163] σχέδιά^{AdjA} τ'^{Pt} αὐτόκωπα^{AdjA} νωμῶν^{N PräAkt} ξίφῃ.
at|close|quarters and self|edged wielding

[164] [Ἠλέκτρα]: ἔχει^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἤδη^{Adv} γαπότους^{AdjA} χοὰς πατήρ·
has indeed already undrinkable

[165] νέου^{AdjG} δέ^{Pt} μύθου τοῦδε^{G Pr} κοινωνήσατε·^{AorAktImv}
of|new but of|this share·

[166] [Χορός]: λέγοις^{PräAktOp} ἅν^{Pt} ὀρχεῖται^{PräM/P} δέ^{Pt} καρδία φόβῳ.
you|might|say at|least· dances but

[167] [Ἠλέκτρα]: ὀρῶ^{PräAkt} τομαῖον^{AdjA} τόνδε^{A Pr} βόστρυχον τάφῳ.
I|see cut this

[168] [Χορός]: τίνος^{G Pr} ποτ'^{Pt} ἀνδρός, ἢ^{Kon} βαθυζώνου^{AdjG} κόρης;
of|whom ever or of|deep|girdled

- [170] [Ἠλέκτρα]: εὐξύμβολον^{AdjN} τόδ' ^NPr ἐστὶ^{PräAkt} παντὶ^{AdjD} δοξάσαι.^{AorInfAkt}
easy|to|conjecture this is to|every|one to|think.
- [171] [Χορός]: πῶς^{Adv} οὖν;^{Pt} παλαιὰ^{AdjN} παρὰ^{Prp} νεωτέρας^{AdjG} μάθω.^{AorSAktKnj}
how then; old|one from the|younger shall|I|learn.
- [172] [Ἠλέκτρα]: οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅστις ^NPr πλὴν^{Prp} ἐμοῦ^GPr κείραιτό^{AorM/POp} νιν.^APr
not there|is whoever except of|me would|cut him.
- [173] [Χορός]: ἐχθροὶ^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἷς ^DPr προσῆκε^{PräAkt} πενθῆσαι^{AorInfAkt} τριχί.
enemies for to|whom is|fitting to|mourn
- [174] [Ἠλέκτρα]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅδ' ^NPr ἐστὶ^{PräAkt} κάρτ' ^{Adv}ιδεῖν^{AorSinfAkt} ὁμόπτερος—^{AdjN}
and indeed this is very to|see same|winged—
- [175] [Χορός]: ποίαις^{AdjD} ἐθείραις; τοῦτο^APr γὰρ^{Pt} θέλω^{PräAkt} μαθεῖν.^{AorSinfAkt}
with|what this for I|wish to|learn.
- [176] [Ἠλέκτρα]: αὐτοῖσιν^DPr ἡμῖν^DPr κάρτα^{Adv} προσφερῆς^{AdjN} ἰδεῖν.^{AorSinfAkt}
to|the|same to|us very fitting to|see.
- [177] [Χορός]: μῶν^{Pt} οὐν^{Pt} Ὀρέστου κρύβδα^{Adv} δῶρον ἦν^{ImpAkt} τόδε;^NPr
surely|not then secretly was this;
- [178] [Ἠλέκτρα]: μάλιστ'^{AdvSup} ἐκείνου^GPr βοστρύχοις προσεΐδεται.^{PräM/P}
most|certainly of|that|one it|resembles.
- [179] [Χορός]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐκεῖνος^NPr δεῦρ'^{Adv} ἐτόλμησεν^{AorAkt} μολεῖν;^{AorSinfAkt}
and how that|one hither dared to|come;
- [180] [Ἠλέκτρα]: ἔπεμψε^{AorAkt} χαίτην κουρίμην^{AdjA} χάριν πατρός.
sent first|shorn
- [181] [Χορός]: οὐχ^{Pt} ἥσσον^{AdjNKmp} εὐδάκρυτά^{AdjA} μοι^DPr λέγεις^{PräAkt} τάδε,^APr
not less tear|ready to|me you|say these,
- [182] εἰ^{Kon} τῆσδε^GPr χώρας μήποτε^{Adv} ψάσει^{FuAkt} ποδί.
if of|this never will|touch
- [183] [Ἠλέκτρα]: κάμοι^{KonD}Pr προσέστη^{AorSAkt} καρδίας κλυδώνιον
and|to|me stood|near
- [184] χολῆς, ἐπαίσθην^{AorM/P} δ'^{Pt} ὥς^{Kon} διανταίω^{AdjD} βέλει.
I|perceived but as with|opposed
- [185] ἐξ^{Prp} ὁμμάτων δὲ^{Pt} δίψιοι^{AdjN} πίπτουσί^{PräAkt} μοι^DPr
out|of but thirsty fall to|me
- [186] σταγόνες ἄφρακτοι^{AdjN} δυσχίμου^{AdjG} πλημμυρίδος,
unbarred of|ill|winter
- [187] πλόκαμον ἰδούσῃ^DPrAorSAkt τόνδε^APr πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐλπίσω^{FuAkt}
to|me|having|seen this· how for shall|I|hope
- [188] ἀστῶν τιν'^APr ἄλλον^{AdjA} τῆσδε^GPr δεσπόζειν^{PräInfAkt} φόβης;
someone other of|this to|rule
- [189] ἀλλ'^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μὴν^{Pt} νιν^APr ἡ^{ArtN} κτανοῦς^NPrAorSAkt ἐκείρατο,^{AorM/P}
but not|even indeed him the having|killed cut|for|herself,
- [190] ἐμῇ^{AdjN} δὲ^{Pt} μήτηρ, οὐδαμῶς^{Adv} ἐπώνυμον^{AdjN}
my but by|no|means name|worthy
- [191] φρόνημα παισὶ δύσθεον^{AdjN} πεπαμένη.^NPrM/P
ungodly having|been|imbued.
- [192] ἐγὼ^NPr δ'^{Pt} ὅπως^{Kon} μὲν^{Pt} ἀντικρυς^{Adv} τάδ'^APr αἰνέσω,^{FuAkt}
I but how indeed straight|out these I|will|praise,
- [193] εἶναι^{PräInfAkt} τὸδ'^NPr ἀγλαίσμά μοι^DPr τοῦ^{ArtG} φιλτάτου^{AdjGSup}
to|be this to|me of the|dearest
- [194] βροτῶν Ὀρέστου— σαίνομαι^{PräM/P} δ'^{Pt} ὑπ'^{Prp} ἐλπίδος.
of|Orestes— I|am|wheeled but by
- [195] φεῦ.^{ij}
alas.

- [195b] εἴθ'·^{Kon} εἶχε^{ImpAkt} φωνὴν εὖφρον·^{AdjA} ἀγγέλου δίκην,
if|only it|had kindly
- [196] ὅπως^{Kon} δίφροντις^{AdjN} οὔσα^N μὴ^{Pt} 'κινυσσόμην,^{ImpM/P}
so|that double|minded being not I|was|stirred,
- [197] ἀλλ'·^{Kon} εὖ^{Adv} 'σαφήνει^{PräAkt} τόνδ'·^A ἀποπτύσαι^{AorInfAkt} πλόκον,
but well makes|clear this to|reject
- [198] εἶπερ^{Kon} γ'·^{Pt} ἀπ'·^{Prp} ἐχθροῦ κρατὸς ἦν^{ImpAkt} τετμημένος,^N ^{PerM/P}
if|indeed at|least from was having|been|cut,
- [199] ἢ^{Kon} συγγενῆς^{AdjN} ὧν^N εἶχε^{ImpAkt} συμπενθεῖν^{PräInfAkt} ἐμοὶ^D ^{Pr}
or with|born being had to|mourn|with to|me
- [200] ἄγαλμα τύμβου τοῦδε^G ^{Pr} καὶ^{Kon} τιμὴν πατρός.
of|this and
- [201] ἀλλ'·^{Kon} εἰδότας^A ^{PerAkt} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς καλούμεθα,^{PräM/P}
but knowing indeed the we|call,
- [202] οἷοισιν^{AdjD} ἐν^{Prp} χειμῶσι ναυτίλων δίκην
such|as in
- [203] στροβούμεθ'·^{PräM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} χρῆ^{PräAkt} τυχεῖν^{AorSInfAkt} σωτηρίας,
we|are|whirled· if but it|is|needful to|attain
- [204] μικροῦ^{AdjG} γένοιτ'·^{AorSMedOp} ἂν^{Pt} σπέρματος μέγας^{AdjN} πυθμὴν.
of|small might|become at|least great
- [205] καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} στίβοι γε,^{Pt} δεύτερον^{AdjN} τεκμήριον,
and indeed at|least, second
- [206] ποδῶν ὅμοιοι^{AdjN} τοῖς^{ArtD} τ'·^{Pt} ἐμοῖσιν^D ^{Pr} ἐμφερεῖς—^{AdjN}
like to|the and to|my resembling—
- [207] καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} δύο^{AdjN} ἐστὸν^{Du} ^{PräAkt} τῶδε^{DuN} ^{Pr} περιγραφὰ ποδοῖν,
and for two are these|two
- [208] αὐτοῦ^G ^{Pr} τ'·^{Pt} ἐκείνου^G ^{Pr} καὶ^{Kon} συνεμπόρου τινός·^G ^{Pr}
of|himself and of|that|one and of|someone.
- [209] πτέρναι τενόντων θ'·^{Pt} ὑπογραφὰι μετρούμεναι^N ^{PräM/P}
and being|measured
- [210] εἰς^{Prp} ταὐτό^A ^{Pr} συμβαίνουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^D ^{Pr} στίβοις.
into the|same they|concur to|the my
- [211] πάρεστι^{PräAkt} δ'·^{Pt} ὧδ'·^{Kon} φρενῶν καταφθορά.
is|present but and
- [212] [Ὀρέστης]: εὖχου^{PräM/Plmv} τὰ^{ArtA} λοιπά, ^{AdjA} τοῖς^{ArtD} θεοῖς τελεσφόρους^{AdjA}
pray the remaining, to|the fulfillment|bearing
- [213] εὐχὰς ἐπαγγέλλουσα,^N ^{PräAkt} τυγχάνειν^{PräInfAkt} καλῶς·^{Adv}
proclaiming, to|obtain well.
- [214] [Ἠλέκτρα]: ἐπεὶ^{Kon} τί^A ^{Pr} νῦν^{Adv} ἕκατι^{Prp} δαιμόνων κυρῶ;^{PräAkt}
since what now on|account|of do||meet|with;
- [215] [Ὀρέστης]: εἰς^{Prp} ὅψιν ἥκεις^{PräAkt} ὧνπερ^G ^{Pr} ἐξηύχου^{ImpM/P} πάλαι·^{Adv}
into you|come of|which|indeed you|were|praying long|ago.
- [216] [Ἠλέκτρα]: καὶ^{Kon} τίνα^A ^{Pr} σύνοισθά^{PerAkt} μοι^D ^{Pr} καλουμένη^D ^{PräM/P} βροτῶν;
and whom are|you|aware to|me being|called
- [217] [Ὀρέστης]: σύνοιδ'·^{PerAkt} Ὀρέστην πολλὰ^{AdjA} σ'·^A ^{Pr} ἐκπαγλουμένην·^A ^{PräM/P}
I|am|aware much you being|astonished.
- [218] [Ἠλέκτρα]: καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τί^{Adv} δῆτα^{Pt} τυγχάνω^{PräAkt} κατευγμάτων;
and toward what indeed I|happen
- [219] [Ὀρέστης]: ὁδ'·^N ^{Pr} εἰμί·^{PräAkt} μὴ^{Pt} μάτευ'·^{PräAktlmv} ἐμοῦ^G ^{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} φίλον·^{AdjA}
this|one I|am· not seek of|me more dear.

- [220] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ, ^{Kon} ἦ ^{Pt} δόλον ^A τιν', ^{Pr} ὧ ^{ij} ξέν', ἀμφί ^{Prp} μοι ^D ^{Pr} πλέκεις; ^{PräAkt}
but indeed some, O around to|me you|weave;

[221] [Ὀρέστης]: αὐτὸς ^N ^{Pr} καθ, ^{Prp} αὐτοῦ ^G ^{Pr} τάρ ^A ^{Pt} μηχανορραφῶ. ^{PräAkt}
myself against my|self then I|weave|plots.

[222] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ, ^{Kon} ἐν ^{Prp} κακοῖσι ^{AdjD} τοῖς ^{ArtD} ἐμοῖς ^D ^{Pr} γελαῦν ^{PräInfAkt} ^{Pr} θέλεις. ^{PräAkt}
but in evils the my to|laugh you|wish.

[223] [Ὀρέστης]: κἀν ^{KonPrp} τοῖς ^{ArtD} ἐμοῖς ^D ^{Pr} ἄρ', ^{Pt} εἴπερ ^{Kon} ἐν ^{Prp} γε ^{Pt} τοῖσι ^{ArtD} σοῖς ^{AdjD}
and|in the my then, if|indeed in at|least the yours

[224] [Ἠλέκτρα]: ὥς ^{Kon} ὄντ' ^A ^{PräAkt} Ὀρέστην ^N τάδε ^A ^{Pr} σ', ^A ^{Pr} ἐγὼ ^N ^{Pr} προσεννέπω; ^{PräAkt}
that being these you I address;

[225] [Ὀρέστης]: αὐτὸν ^A ^{Pr} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} ὀρώσα ^N ^{PräAkt} δυσμαθεῖς ^{AdjN} ἐμέ. ^A ^{Pr}
the|very indeed then seeing hard|to|know me.

[226] κουρὰν ^N ^{Pt} δ', ^{Pt} ἰδοῦσα ^N ^{AorSAkt} τήνδε ^A ^{Pr} κηδεῖου ^{AdjG} τριχὸς
but having|seen this of|funeral

[227] ἀνεπετερώθης ^{AorPas} ^N ^{Pr} καδόκεις ^{Kon} ^{ImpAkt} ὄρᾶν ^{PräInfAkt} ἐμέ. ^A ^{Pr}
you|were|winged and|you|seemed to|see me.

[228] ἰχνοσκοποῦσά ^N ^{PräAkt} τ', ^{Pt} ἐν ^{Prp} στίβοισι ^N τοῖς ^{ArtD} ἐμοῖς ^D ^{Pr}
tracking and in the my

[229] σαυτῆς ^G ^{Pr} ἀδελφοῦ ^N σύμμετρον ^{AdjA} τῷ μῶ ^{ArtDD} ^{Pr} κάρα.
of|your|self commensurate to|the|my

[230] σκέψαι ^{AorMedImv} ^N ^{Pr} τομῇ προσθεῖσα ^N ^{AorSAkt} βόστρυχον ^N τριχὸς
examine having|added

[231] ἰδοῦ ^{ij} ^{Pt} δ', ^{Pt} ὕφασμα ^N τοῦτο, ^N ^{Pr} σῆς ^G ^{Pr} ἔργον ^N χερὸς,
look but this, of|you

[232] σπάθης ^N ^{Pt} τε ^{Pt} πλῆγὰς ^N ἡδὲ ^{Kon} θήρειον ^{AdjA} γραφῆν.
and and wild|beast

[233] ἐνδον ^{Adv} ^N ^{Pr} γενοῦ, ^{AorMedImv} ^N ^{Pr} χαρᾶ ^N δὲ ^{Pt} μὴ ^{Pt} 'κπλαγῆς ^{AorPasKnfj} ^N ^{Pr} φρένας.
inside become, but not be|struck|out

[234] τοὺς ^{ArtA} ^N ^{Pr} φιλατάτους ^{AdjASup} γὰρ ^{Pt} οἶδα ^{PerAkt} ^N ^{Pr} νῶν ^{DuG} ^{Pr} ὄντας ^A ^{PräAkt} ^N ^{Pr} πικρούς. ^{AdjA}
the dearest|ones for I|know of|us|two being bitter.

[235] [Ἠλέκτρα]: ὧ ^{ij} ^N ^{Pr} φίλτατον ^{AdjNSup} μέλημα ^N δώμασιν ^N πατρός,
O dearest

[236] δακρυτὸς ^{AdjN} ^N ^{Pr} ἐλπίς ^N σπέρματος ^N σωτηρίου, ^{AdjG}
tearful saving,

[237] ἀλκῇ ^N ^{Pt} πεποιθὼς ^N ^{PerAkt} δῶμ' ^N ἀνακτήσῃ ^{FuAkt} ^N ^{Pr} πατρός.
having|trusted you|will|regain

[238] ὧ ^{ij} ^N ^{Pr} τερπνὸν ^{AdjN} ὄμμα ^N τέσσαρας ^{AdjA} ^N ^{Pr} μοίρας ^N ἔχον ^N ^{PräAkt}
O delightful four having

[239] ἐμοί- ^D ^{Pr} ^N ^{Pr} προσαιδᾶν ^{PräInfAkt} ^N ^{Pr} δ', ^{Pt} ^N ^{Pr} ἐστ' ^N ^{PräAkt} ^N ^{Pr} ἀναγκαίως ^{Adv} ^N ^{Pr} ἔχον ^N ^{PräAkt}
to|me to|address but is necessarily having

[240] πατέρα ^N ^{Pt} τε, ^{Pt} ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} ^N ^{Pr} μητρὸς ^N ^{Pt} ἐς ^{Prp} σέ ^A ^{Pr} μοι ^D ^{Pr} ῥέπει ^N ^{PräAkt}
and, also the toward you to|me inclines

[241] στέργηθρον· ^N ^{Pt} ἡ ^{ArtN} ^N ^{Pr} δὲ ^{Pt} πανδίκως ^{Adv} ^N ^{Pr} ἐχθαίρεται. ^{PräM/P}
she but in|all|justice is|hated.

[242] καὶ ^{Kon} ^N ^{Pr} τῆς ^{ArtG} ^N ^{Pr} τυθείσης ^G ^N ^{Pr} νηλεῶς ^{Adv} ^N ^{Pr} ὁμοσπόρου. ^{AdjG}
and of|the having|been|sacrificed pitilessly of|same|seed.

[243] πιστὸς ^{AdjN} ^N ^{Pr} δ', ^{Pt} ^N ^{Pr} ἀδελφὸς ^N ^{Pt} ἦσθ', ^{ImpAkt} ^N ^{Pr} ἐμοί ^D ^{Pr} ^N ^{Pr} σέβας ^N ^{Pt} φέρων ^N ^{PräAkt}
faithful but you|were, to|me bearing

[244] μόνος· ^{AdjN} ^N ^{Pr} Κράτος ^N ^{Pt} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ^N ^{Pr} Δίκη ^N ^{Pt} σὺν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} ^N ^{Pr} τρίτῳ ^{AdjD}
alone and also with the third

[245] πάντων ^{AdjG} ^N ^{Pr} μεγίστῳ ^{AdjDSup} ^N ^{Pr} Ζηνὶ ^N ^{Pt} συγγένειτό ^N ^{Pr} σοι. ^D ^{Pr}
of|all to|the|greatest may|be|allied to|you.

- [246] [Ὁρέστης]: Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε^G_{Pr} πραγμάτων γενοῦ·^{AorMedImv}
of|these become·
- [247] ἰδοῦ^{ij} δὲ^{Pt} γένναν εὖνιν^{AdjA} αἰετοῦ πατρός,
look but young
- [248] θανόντος^G_{AorSAkt} ἐν^{Prp} πλεκταῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} σπειράμασιν
of|having|died in plaited and
- [249] δεινῆς^{AdjG} ἐχίδνης. τοὺς^{ArtA} δ·^{Pt} ἀπωρφανισμένους^A_{PerM/P}
of|terrible the but having|been|orphaned
- [250] νῆστις^{AdjN} πιέζει^{PräAkt} λιμός· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐντελεῖς^{AdjN}
fasting presses not for complete
- [251] θήραν πατρῶαν^{AdjA} προσφέρειν^{PräInfAkt} σκηνήμασιν.
paternal to|bring|to
- [252] οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} κάμει^{KonA}_{Pr} τήνδε^A_{Pr} τ',^{Pt} Ἠλέκτραν λέγω,^{PräAkt}
thus but and|me this and, I|say,
- [253] ἰδεῖν^{AorSinfAkt} παρέστί^{PräAkt} σοι,^D_{Pr} πατροστερη^{AdjA} γόνον,
to|see is|present to|you, father|bereft
- [254] ἄμφω^{DuN}_{Pr} φυγὴν ἔχοντε^{DuN}_{PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} δόμων.
both having the same
- [255] καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} θυτῆρος καὶ^{Kon} σε^A_{Pr} τιμῶντος^G_{PräAkt} μέγα^{Adv}
and of|the and you of|honoring greatly
- [256] πατρός νεοσσούς τοὺςδ·^A_{Pr} ἀποφθείρας^N_{AorSAkt} πόθεν^{Adv}
these having|destroyed whence
- [257] ἔξεις^{FuAkt} ὁμοίας^{AdjA} χειρὸς εὐθoinον^{AdjA} γέρας;
will|you|have like feast|worthy
- [258] οὔτ',^{Pt} αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας,^N_{AorSAkt} πάλιν^{Adv}
neither having|destroyed, again
- [259] πέμπειν^{PräInfAkt} ἔχοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} σήματ' εὐπιθῇ^{AdjA} βροτοῖς·
to|send you|might|have at|least persuasive
- [260] οὔτ',^{Pt} ἀρχικός^{AdjN} σοι,^D_{Pr} πᾶς^{AdjN} ὅδ',^N_{Pr} αὐανθείς^N_{AorSPas} πυθμὴν
nor princely to|you all this withered
- [261] βωμοῖς ἀρήξει^{FuAkt} βουθύτοις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἡμασιν.
will|avail ox|slaughtering in
- [262] κόμιζ',^{PräImvAkt} ἀπὸ^{Prp} μικροῦ^{AdjG} δ·^{Pt} ἂν^{Pt} ἄρειας^{AorSAktOp} μέγαν^{AdjA}
bring, from small but at|least you|might|raise great
- [263] δόμον, δοκοῦντα^A_{PräAkt} κάρτα^{Adv} νῦν^{Adv} πεπτωκέναι.^{PerInfAkt}
seeming very now to|have|fallen.
- [264] [Χορός]: ὦ^{ij} παῖδες, ὦ^{ij} σωτήρες ἐστίας πατρός,
O O
- [265] σιγᾶθ',^{PräImvAkt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} πεύσεταί^{FuM/P} τις,^N_{Pr} ὦ^{ij} τέκνα,
be|silent, in|order|that not will|learn someone, O
- [266] γλώσσης χάριν δὲ^{Pt} πάντ',^{AdjA} ἀπαγγεῖλη^{AorSAktKmj} τάδε^A_{Pr}
but all may|report these
- [267] πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} κρατοῦντας·^A_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} ἴδοιμ',^{AorSAktOp} ἐγὼ^N_{Pr} ποτε^{Adv}
toward the ruling· whom I|might|see I sometime
- [268] θανόντας^A_{AorSAkt} ἐν^{Prp} κηκίδι πισσῆρει^{AdjD} φλογός.
having|died in pitch|dark
- [269] [Ὁρέστης]: οὐτοί^{Pt} προδώσει^{FuAkt} Λοξίου μεγασθενῆς^{AdjN}
not|indeed will|betray mighty
- [270] χρησμός κελεύων^N_{PräAkt} τόνδε^A_{Pr} κίνδυνον περᾶν,^{PräInfAkt}
bidding this to|pass,

[271]	κάξορθιάζων ^{KonN} and setting upright	πολλά ^{AdjN} many	καί ^{Kon} and	δυσχειμέρους ^{AdjA} ill stormy		
[272]	ἄτας ^{Prp} under	ῥῆπαρ ^{AdjA} hot	ἔξαυδόμενος ^N speaking out,			
[273]	εἰ ^{Kon} if	μὴ ^{Pt} not	μέτειμι ^{PräAkt} I pursue	τοῦ ^{ArtG} of the	πατὴρ ^{ArtA} the	αἰτίους ^{AdjA} guilty·
[274]	τρόπον ^{ArtA} the	τὸν ^{AdjA} same	ἀνταποκτείνει ^{AorSInfAkt} to kill in return	λέγων ^N saying,		
[275]	ἀποχρημάτοισι ^{AdjD} with out of money	ζημίαις ^N being branded·				
[276]	αὐτὸν ^A him	δὲ ^{Pt} but	ἔφασκε ^{ImpAkt} he kept saying	τῇ ^{ArtD} to the	φίλῃ ^{AdjD} dear	ψυχῇ ^A these
[277]	τείσειν ^{AorInfAkt} to pay	μὲν ^{Pr} me	ἔχοντα ^{PräAkt} having	πολλά ^{AdjA} many	δυστερπῇ ^{AdjA} hard to bear	κακά ^{AdjA} evils.
[278]	τὰ ^{ArtN} the	μὲν ^{Pt} indeed	γὰρ ^{Pt} for	ἐκ ^{Prp} from	γῆς ^{AdjG} of ill minded	μηνίματα
[279]	βροτοῖς ^N making manifest	πιφάσκων ^{PräAkt} he said,	εἶπε ^{AorSAkt} the	δὲ ^{Pt} but	αἰνῶν ^N praising	νόσους,
[280]	σαρκῶν ^{AdjD} with wild	ἐπαμβατήρας ^{AdjD} with wild	ἀγρίαις ^{AdjD} with wild	γνάθοις		
[281]	λειχήνας ^A out eating	ἐξέσθοντας ^{PräAkt} ancient	ἀρχαίαν ^{AdjA} ancient	φύσιν·		
[282]	λευκάς ^{AdjA} white	δὲ ^{Pt} but	κόρσας ^{ArtD} to this	ἐπαντέλλειν ^{PräInfAkt} to rise up	νόσω·	
[283]	ἄλλας ^{AdjA} other	τὴν ^{Pt} and	ἐφώνει ^{PräAkt} cried	προσβολάς ^N Εἰρινύων		
[284]	ἐκ ^{Prp} out of	τῶν ^{ArtG} of the	πατρῶν ^{AdjG} paternal	αἱμάτων ^A being accomplished·		
[285]	τὸ ^{ArtN} the	γὰρ ^{Pt} for	σκοτεινὸν ^{AdjN} dark	τῶν ^{ArtG} of the	ἐνερτέρων ^{AdjG} nether ones	βέλος
[286]	ἐκ ^{Prp} out of	προστροπαίων ^{AdjG} averting	ἐν ^{Prp} in	γένει ^G having fallen,	πεπτωκότων ^{PerAkt}	
[287]	καί ^{Kon} and	λύσσα ^{Kon} and	μάταιος ^{AdjN} vain	ἐκ ^{Prp} out of	νυκτῶν ^N fear	φόβος
[288]	ὀρῶντα ^A seeing	λαμπρὸν ^{AdjA} bright	ἐν ^{Prp} in	σκότῳ ^A wielding	νωμῶντ' ^{PräAkt} wielding	ὄφρ' ὅν
[289]	κινεῖ ^{PräAkt} moves,	ταράσσει ^{PräAkt} disturbs,	καί ^{Kon} and	διώκεσθαι ^{PräM/Plnf} to be chased	πόλεως	
[290]	χαλκηλάτῳ ^{AdjD} with bronze wrought	πλάστιγγι ^N having been outraged	λυμανθὲν ^{AorSPas} having been outraged	δέμας·		
[291]	καί ^{Kon} and	τοῖς ^{ArtD} to the	τοιούτοις ^{AdjD} such	οὔτε ^{Pt} nor	κρατῆρος ^N part	μέρος
[292]	εἶναι ^{PräInfAkt} to be	μετασχεῖν ^{AorSInfAkt} to share,	οὐ ^{Pt} not	φιλοσπόνδου ^{AdjG} of libation loving	λιβός,	
[293]	βωμῶν ^{Pt} and	ἀπείργειν ^{PräInfAkt} to keep away	οὐχ ^{Pt} not	ὀρωμένην ^A being seen	πατὴρ ^{PräM/P} the	πατὴρ
[294]	μῆνιν· ^N to receive	δέχεσθαι ^{PräM/Plnf} to receive	δὲ ^{Pt} but	οὔτε ^{Pt} nor	συλλύειν ^{PräInfAkt} to reconcile	τινὰ ^A anyone.
[295]	πάντων ^{Pt} but	ἄτιμον ^{AdjA} dishonored	καὶ ^{Kon} and	ἀφιλον ^{AdjA} and unloved	θνήσκειν ^{PräInfAkt} to die	χρόνῳ
[296]	κακῶς ^{Adv} badly	ταριχευθέντα ^A having been embalmed	παμφθάρτῳ ^{AdjD} with all destroying	μόρῳ·		

[297]	τοιιοῖσδε ^{AdjD}	χρησμοῖς	ἄρα ^{Pt}	χρὴ ^{PräAkt}	πεποιθέναι ^{PerInfAkt}			
	to such		then	it is necessary	to have trusted;			
[298]	καί ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	πέποιθα ^{PerAkt}	τοῦργον	ἔστ' ^{PräAkt}	ἐργαστέον ^{AdjN}		
	and if	not	I have trusted,		is	to be done.		
[299]	πολλοί ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	εἰς ^{Prp}	ἐν ^{AdjA}	συμπίνουσιν ^{PräAkt}	ἵμεροι,		
	many	for	into	one	fall together			
[300]	θεοῦ ^{Pt}	τ' ^{Pt}	ἐφετμαὶ	καί ^{Kon}	πατὴρὸς	πένθος	μέγα ^{AdjN}	
	and			and			great,	
[301]	καί ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	πιέζει ^{PräAkt}	χρημάτων	ἀχηνία,			
	and	in addition to	presses					
[302]	τὸ ^{ArtN}	μὴ ^{Pt}	πολίτας	εὐκλεεστάτους ^{AdjASup}	βροτῶν,			
	the	not		most glorious				
[303]	Τροίας	ἀναστατῆρας	εὐδόξω ^{AdjD}	φρενί,				
			with well famed					
[304]	δυοῖν ^{AdjDuD}	γυναικοῖν	ὥδ' ^{Adv}	ὕπηκούς ^{AdjA}	πέλειν ^{PräInfAkt}			
	to two		thus	subject	to be.			
[305]	θήλεια ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	φρήν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	μή ^{Pt}	τάχ' ^{Adv}	εἴσεται ^{FuM/P}
	female	for		and	if	not,	soon	will know.

Anapäste

[306] [Χορός]:	ἀλλ' ^{Kon}	ὦ ^{ij}	μεγάλαι ^{AdjV}	Μοῖραι,	Διόθεν ^{Adv}
	but	O	great		from Zeus
[307]	τῇδε ^D	τῇδε ^{Pr}	τελευτᾶν ^{PräInfAkt}		
	in this way		to end,		
[308]	τὸ ^{ArtN}	δίκαιον ^{AdjN}	μεταβαίνει ^{PräAkt}		
	the	just thing	goes over.		
[309]	ἀντὶ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	ἐχθρᾶς ^{AdjG}	γλώσσης	ἐχθρὰ ^{AdjN}
	instead of	indeed	hostile		hostile
[310]	γλῶσσα	τελείσθω ^{PräM/Plmv}	τοῦφειλόμενον ^N		
		let be accomplished.	the owed		
[311]	πράσσουσα ^N	Δίκη	μέγ' ^{Adv}	αὐτεῖ ^{PräAkt}	
	doing		greatly	cries aloud.	
[312]	ἀντὶ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	πληγῆς	φονίας ^{AdjG}	φονίαν ^{AdjA}
	instead of	but	murderous		murderous
[313]	πληγὴν	τινέτω ^{PräAktImv}	δράσαντι ^D	παθεῖν ^{AorSinfAkt}	
		let pay.	to one having done	to suffer,	
[314]	τριγέρων ^{AdjN}	μῦθος	τάδε ^A	φωνεῖ ^{PräAkt}	
	thrice old		these	speaks.	

Chor

Strophe 1

[315] [Ὁρέστης]:	ὦ ^{ij}	πάτερ	αἰνόπατερ,	τί ^{Adv}	σοι ^D
	O			what	to you
[316]	φάμενος ^N	ἢ ^{Kon}	τί ^{Adv}	ῥέξας ^N	
	saying	or	what	having done	
[317]	τύχοιμ' ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐκαθεν ^{Adv}	οὐρίσας ^N	
	I might happen	at least	from afar	having made fair wind,	
[318]	ἐνθα ^{Adv}	σ' ^A	ἔχουσιν ^{PräAkt}	εὐναί,	
	where	you	hold		

- [319] σκότῳ φάος ἀντίμοι||ρον;^{AdjN}
counter|allotted;
- [320] χάριτες δ,^{Pt} ὁμοίως^{Adv}
but likewise
- [321] κέκληνται^{PerM/P} γόος εὐκλεῆς^{AdjN}
have|been|called well|famed
- [322] προσθοδόμοις^{AdjD} Ἀτρείδαις.
before|the|house

Strophe 2

- [323] [Χορός]: τέκνον, φρόνημα τοῦ^{ArtG}
of|the
- [324] θανόντος^G οὐ^{Pt} θαμάζει^{PräAkt}
of|having|died not tames
- [325] πυρὸς ἡ^{ArtN} μαλερὰ^{AdjN} γνάθος,
the fierce
- [326] φαίνει^{PräAkt} δ,^{Pt} ὕστερον^{Adv} ὀργάς·
shows but later
- [327] ὁτοτύζεται^{PräM/P} δ,^{Pt} ὁ^{ArtN} θνήσκων,^N
wails but the dying,^{PräAkt}
- [328] ἀναφαίνεται^{PräM/P} δ,^{Pt} ὁ^{ArtN} βλάπτων.^N
appears but the harming.^{PräAkt}
- [329] πατέρων τε^{Pt} καὶ^{Kon} τεκόντων^G
and and of|having|borne^{PerAkt}
- [330] γόος ἔνδικος^{AdjN} ματεύει^{PräAkt}
just seeks
- [331] τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} ἀμφιλαφής^{AdjN} ταραχθεῖς.^N
the all all|spreading having|been|agitated.^{AorPas}

Antistrophe 1

- [332] [Ἡλέκτρα]: κλύθι^{AorAktInv} νυν,^{Adv} ὦ^{Ij} πάτερ, ἐν^{Prp} μέρει
hear now, O in
- [333] πολυδάκρυτα^{AdjA} πένθη.
much|wept
- [334] δίπαις^{AdjN} τοί^{Pt} σ',^A ἐπιτύμβιος^{AdjN}
two|childed indeed you over|tomb
- [335] θρήνος ἀναστενάζει.^{PräAkt}
groans.
- [336] τάφος δ,^{Pt} ἰκέτας δέδεκται^{PerM/P}
but has|received
- [337] φυγάδας θ,^{Pt} ὁμοίως.^{Adv}
and alike.
- [338] τί^{Adv} τῶνδ',^G εὖ,^{Adv} τί^{Adv} δ,^{Pt} ἄτερ^{Prp} κακῶν;
what of|these well, what but without
- [339] οὐκ^{Pt} ἀτρίακτος^{AdjN} ἅτα;
not unvanquished

Anapäste

- [340] [Χορός]: ἀλλ',^{Kon} ἔτι,^{Adv} ἂν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G θεὸς χρήζων^N
but still at|least out|of these needing^{PräAkt}
- [341] θεΐη^{AorAktOp} κελάδους εὐφθογγοτέρους.^{AdjAKmp}
might|set more|well|sounding·

- [342] ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Pt} θρήνων ἐπιτυμβιδίων^{AdjG}
instead|of but over|tomb
- [343] παῖν^N μελάθροισι^N ἐν^{Prp} βασιλείοις^{AdjD}
in royal
- [344] νεοκρᾶτα^{AdjA} φίλον^{AdjA} κομίσειεν^{AorAktOp}
freshly|mixed dear might|bring.

Strophe 3

- [345] [Ὀρέστης]: εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑπ'^{Prp} ἱλίου
if for under
- [346] πρὸς^{Prp} τινος^G Λυκίων, πάτερ,
by of|someone
- [347] δορίτμητος^{AdjN} κατηναρίσθης^{AorSPas}
spear|wounded you|were|slain·
- [348] λιπὼν^N ἂν^{Pt} εὐκλειαν ἐν^{Prp} δόμοισι
having|left at|least in
- [349] τέκνων τ'^{Pt} ἐν^{Prp} κελεύθοις
and in
- [350] ἐπιστρεπτὸν^{AdjA} αἰῶ
returnable
- [351] κτίσας^N πολύχωστον^{AdjA} ἂν^{Pt} εἶχες^{ImpAkt}
having|founded much|heaped at|least you|had
- [352] τάφον διαποντίου^{AdjG} γᾶς
across|sea
- [353] δώμασιν εὐφόρητον^{AdjA}
well|borne,

Antistrophe 2

- [354] [Χορός]: φίλος^{AdjN} φίλοισι τοῖς^{ArtD}
dear the
- [355] ἐκεῖ^{Adv} καλῶς^{Adv} θανοῦσιν^D
there well to|the|having|died
- [356] κατὰ^{Prp} χθονὸς ἐμπρέπων^N
down|upon conspicuous
- [357] σεμνότιμος^{AdjN} ἀνάκτωρ,
august|honored
- [358] πρόπολός τε^{Pt} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup}
and of|the greatest
- [359] χθονίων^{AdjG} ἐκεῖ^{Adv} τυράννων·
of|chthonic there
- [360] βασιλεὺς γὰρ^{Pt} ἥσθ'^{ImpAkt} ὅφρ'^{Kon} ἔζης^{ImpAkt}
for you|were, so|long|as you|lived,
- [361] μόριμον^{AdjN} λάχος πιπλάντων^G
fated of|wandering|ones
- [362] χεροῖν πεισίσβροτόν^{AdjA} τε^{Pt} βάκτρον.
man|subduing and

Antistrophe 3

- [363] [Ἥλέκτρα]: μηδ'^{Kon} ὑπὸ^{Prp} Τρωίας
nor under
- [364] τείχεσι φθίμενος^N πάτερ,
having|perished, AorM/P

[365]	μετ' ^{Prp} ἄλλω ^{AdjD} δουρικμήτι ^{AdjD} λαῶ	with another spear won
[366]	παρὰ ^{Prp} Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι. ^{PerM/Plnf}	beside to have been buried.
[367]	πάρος ^{Adv} δ' ^{Pt} οἱ ^{ArtN} κτανόντες ^N ^{AorSAkt}	before but the ones having killed
[368]	νιν ^A ^{Pr} οὕτως ^{Adv} δαμῆναι ^{AorPasInf}	him thus to be subdued
[369]	φίλοις, ^{AdjD} θανατηφόρον ^{AdjA} αἶσαν	to friends, death bringing
[370]	πρόσω ^{Adv} τινὰ ^A ^{Pr} πυνθάνεσθαι ^{PräM/Plnf}	afar someone to inquire
[371]	τῶνδε ^G ^{Pr} πόνων ἄπειρον. ^{AdjA}	of these unacquainted.

Anapäste

[372] [Χορός]:	ταῦτα ^A ^{Pr} μέν, ^{Pt} ὦ ^{ij} παῖ, κρείσσονα ^{AdjAKmp} χρυσοῦ,	these indeed, O better
[373]	μεγάλης ^{AdjG} δέ ^{Pt} τύχης καί ^{Kon} ὑπερβορέου ^{AdjG}	of great but and of Hyperborean
[374]	μείζονα ^{AdjAKmp} φωνεῖς ^{PräAkt} δύνασαι ^{PräM/P} γάρ. ^{Pt}	greater you speak you are able for.
[375]	ἀλλὰ ^{Kon} διπλῆς ^{AdjG} γάρ ^{Pt} τῆσδε ^G ^{Pr} μαράγνης	but of double for of this
[376]	δοῦπος ἰκνεῖται ^{PräM/P} τῶν ^{ArtG} μὲν ^{Pt} ἄρωγοι ^{AdjN}	comes of the indeed helpers
[377]	κατὰ ^{Prp} γῆς ἤδη, ^{Adv} τῶν ^{ArtG} δέ ^{Pt} κρατούντων ^G ^{PräAkt}	down upon already, of the but ruling
[378]	χέρες οὐχ ^{Pt} ὅσαι ^{AdjN} στυγερῶν ^{AdjG} τούτων ^G ^{Pr}	not holy of hateful of these
[379]	παισὶ δέ ^{Pt} μᾶλλον ^{AdvKmp} γεγένηται. ^{PerM/P}	but more has become.

Strophe 4

[380] [Ορέστης]:	τοῦτο ^N ^{Pr} διαμπερές ^{AdjA} οὓς	this through and through
[381]	ἵκεθ' ^{AorAkt} ἅπερ ^A ^{Pr} τι ^A ^{Pr} βέλος.	reached just what some
[382]	Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ^{Adv} ἀμπέμπων ^N ^{PräAkt}	from below sending up
[383]	ὕστερόποινον ^{AdjA} ἄταν	late avenging
[384]	βροτῶν τλάμονι ^{AdjD} καί ^{Kon} πανούργω ^{AdjD}	enduring and knavish
[385]	χειρὶ— τοκεῦσι δ' ^{Pt} ὅμως ^{Adv} τελεῖται. ^{PräM/P}	hand— but nevertheless is fulfilled.

Strophe 5

[386] [Χορός]:	ἐφθυμῆσαι ^{AorInfAkt} γένοιτό ^{AorMedOp} μοι ^D ^{Pr} πυκάειν ^{AdjA}	to sing in response might become to me close set
[387]	, ὀλολυγμὸν ἀνδρὸς	ululation

- [388] θεινομένου,^G Prām/P γυναικός τ,^{Pt}
being|struck, and
- [389] ὀλλυμένας,^A Prām/P τί^{Adv} γὰρ^{Pt} κεύθω^{PrāAkt} φρενός οἶον^{Adv} ἔμπας^{Adv}
perishing· why for I|hide as|what at|all
- [390] ποτᾶται,^{Prām/P} πάροιθεν^{Adv} δὲ^{Pt} πρῶρας
it|flutters; in|front but
- [391] δριμύς^{AdjN} ἄηται,^{Prām/P} καρδίας
sharp is|blown
- [392] θυμός ἐγκοτον^{AdjA} στύγος.
resentful

Antistrophe 4

- [394] [Ἠλέκτρα]: καί^{Kon} πότε^{Adv} ἂν^{Pt} ἀμφιθαλῆς^{AdjN}
and when at|least double|nursed
- [395] Ζεὺς ἐπὶ^{Prp} χεῖρα βάλοι,^{AorAktOp}
upon would|cast,
- [396] φεῦ^{ij} φεῦ,^{ij} κάρανα δαίξας;^N AorAkt
alas alas, having|rent;
- [397] πιστὰ^{AdjN} γένοιτο^{AorMedOp} χώρα.
true might|become
- [398] δίκαν δ,^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀδίκων^{AdjG} ἀπαιτῶ.^{PrāAkt}
but from of|unjust|ones I|demand.
- [399] κλύτε^{AorImvAkt} δὲ^{Pt} γὰ^{Adv} χθονίων^{AdjG} τε^{Pt} τιμαί.
hear but of|chthonic and

Anapäste

- [400] [Χορός]: ἀλλὰ^{Kon} νόμος μὲν^{Pt} φονίας σταγόνας
but indeed
- [401] χυμένας^A PerM/P ἐς^{Prp} πέδον ἄλλο^{AdjA} προσαιτεῖν^{PrāInfAkt}
poured into other to|beg|besides
- [402] αἶμα. βοᾷ^{PrāAkt} γὰρ^{Pt} λοιγός^{AdjN} Ἑρινὺν
cries for bane
- [403] παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} φθιμένων^G AorM/P ἄτην
from the|ones earlier having|perished
- [404] ἑτέραν^{AdjA} ἐπάγουσαν^A PrāAkt ἐπ,^{Prp} ἄτη.
another bringing|on upon

Strophe 6

- [405] [Ορέστης]: πόποι^{ij} δὴ^{Pt} νερτέρων^{AdjG} τυραννίδες,
ah indeed of|nether
- [406] ἴδετε^{AorImvAkt} πολυκρατεῖς^{AdjN} Ἀραὶ φθινομένων,^G PrāAkt
see mighty of|the|perishing,
- [407] ἴδεσθ' ^{AorMedImv} Ἀτρειδᾶν τὰ^{ArtA} λοιπ' ^{AdjA} ἀμηχάνως^{Adv}
see|for|yourselves the remaining helplessly
- [408] ἔχοντα^A PrāAkt καὶ^{Kon} δωμάτων
having and
- [409] ἄτιμα. ^{AdjA} πᾶ^{Adv} τις^N Pr τράποιτ' ^{AorMedOp} ἄν,^{Pt} ὦ^{ij} Ζεῦ;
dishonored. whither someone might|turn at|least, O

Antistrophe 5

- [410] [Χορός]: πέπαλται^{PerM/P} δαῦτέ^{Pt} μοι^D Pr φίλον^{AdjN} κέαρ
has|throbbed again to|me dear

[411]	τόνδε ^{ArtA}	κλύουσαν ^A	οἶκτον ^{PräAkt}
	this here	hearing	
[412]	καὶ ^{Kon}	τότε ^{Adv}	μὲν ^{Pt} δύσελπις, ^{AdjN}
	and	then	indeed despairing,
[413]	σπλάγχνα	δέ ^{Pt} μοι ^D	κελαινοῦ ται ^{PräM/P}
		but to me	grow black
[414]	πρὸς ^{Prp}	ἔπος	κλυοῦσα. ^D
	at		listening.
[415]	ὅταν ^{Kon}	δ, ^{Pt} αὖτ', ^{Adv}	ἐπ', ^{Prp} ἀλκῆς ἐπάρη ^{AorAktKnj} μ', ^A
	whenever	but again	upon raise up me
[416]	ἐλπὶς,	ἀπέεστασεν ^{AorAkt}	ἄχος
		has withdrawn	
[417]	προσφανεῖσά ^N	μοι ^D	καλῶς. ^{Adv}
	appearing	to me	well.

Antistrophe 6

[418] [Ἠλέκτρα]:	τί ^{Adv}	δ, ^{Pt} ἂν ^{Pt}	φάντες ^N	τύχοιμεν ^{AorAktOp}	ἢ ^{Kon}	τά ^{ArtA}	περ ^{Pt}
	what	but at least	saying	might we happen	or	the	indeed
[419]	πάθομεν ^{AorAkt}	ἄχεα	πρὸς ^{Prp}	γε ^{Pt} τῶν ^{ArtG}	τεκομένων; ^G		
	we suffered		from	indeed the ones	having borne;		
[420]	πάρεστι ^{PräAkt}	σαίνειν, ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtN}	δ, ^{Pt} οὐτι ^{Pt}	θέλγεται. ^{PräM/P}		
	it is present	to fawn,	the things	but not at all	are enchanted.		
[421]	λύκος	γὰρ ^{Pt}	ὥστ', ^{Kon}	ὠμόφρων ^{AdjN}			
		for	as	savage minded			
[422]	ἄσαντος ^{AdjG}	ἐκ ^{Prp}	ματρός	ἐστι ^{PräAkt}	θυμός.		
	unsated	from		is			

Strophe 7

[423] [Χορός]:	ἔκοψα ^{AorAkt}	κομμὸν	Ἄριον	ἐν ^{Prp}	τε ^{Pt}	Κισσίας
	I cut			in	and	
[424]	νόμοις	ἠλεμιστρίας,				
[425]	ἀπριγδόπληκτα ^{AdjA}	πολυπλάνητα ^{AdjA}	δ, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	ἰδεῖν ^{AorSinfAkt}	
	rapid struck	much wandering	but	was	to see	
[426]	ἐπασσυτεροτριβῇ ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	χερὸς	ὀρέγματα		
	quick successive rubbed	the				
[427]	ἄνωθεν ^{Adv}	ἀνέκαθεν, ^{Adv}	κτύπῳ	δ, ^{Pt}	ἐπερρόθει ^{ImpAkt}	
	from above	from behind,		but	roared upon	
[428]	κροτητὸν ^{AdjA}	ἀμὸν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πανάθλιον ^{AdjA}	κάρα.	
	clattering	my	and	all wretched		

Strophe 8

[429] [Ἠλέκτρα]:	ἰὼ ^{ij}	ἰὼ ^{ij}	δαίᾱ ^{AdjV}			
	io	io	destructive			
[430]	πάντολμε ^{AdjV}	μᾶτερ,	δαίαις ^{AdjD}	ἐν ^{Prp}	ἐκφοραῖς	
	all bold		with destructive	in		
[431]	ἄνευ ^{Prp}	πολιτᾶν	ἄνακτ',			
	without					
[432]	ἄνευ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	πενθημάτων			
	without	but				
[433]	ἔτλας ^{AorSAkt}	ἀνοίμωκτον ^{AdjA}	ἄνδρα	θάψαι. ^{AorInfAkt}		
	you dared	unwept		to bury.		

Strophe 9

[434] [Ὀρέστης]: τὸ ^{ArtA} πᾶν ^{AdjA} ἀτίμως ^{Adv} ἔλεξας, ^{AorAkt} οἱμοι. ^{ij}
the whole dishonorably you|said, woe|is|me.

[435] πατρὸς ^{δ',Pt} ἀτίμωσιν ἄρα ^{Pt} τείσει ^{FuAkt}
but then will|pay

[436] ἕκατι ^{Prp} μὲν ^{Pt} δαιμόνων,
because|of indeed

[437] ἕκατι ^{Prp} δ' ^{Pt} ἀμᾶν ^{AdjG} χερῶν;
on|account|of but our

[438] ἔπειτ' ^{Adv} ἐγὼ ^{N Pr} νοσφίσας ^{N AorAkt} ὀλοίμαν. ^{AorM/POp}
then I having|removed might|perish.

Antistrophe 9

[439] [Χορός]: ἐμασχαλίσθη ^{AorPas} δέ ^{Pt} γ', ^{Pt} ὥς ^{Kon} τόδ' ^{A Pr} εἰδῆς. ^{PerAktKnj}
was|armpit|bound but at|least, so|that this you|may|know.

[440] ἔπρασσε ^{ImpAkt} δ', ^{Pt} ἅπέρ ^{Adv} νιν ^{A Pr} ὥδε ^{Adv} θάπτει, ^{PräAkt}
was|doing but, where|indeed him thus buries,

[441] μόρον κτίσαι ^{AorInfAkt} μωμένα ^{A PerM/P}
to|found having|been|deluded

[442] ἄφερτον ^{AdjA} αἰῶνι σῶ. ^{AdjD}
unbearable your.

[443] κλύεις ^{PräAkt} πατρώους ^{AdjA} δύας ἀτίμους. ^{AdjA}
you|hear ancestral dishonored.

Antistrophe 7

[445] [Ἥλέκτρα]: λέγεις ^{PräAkt} πατρῶον ^{AdjA} μόρον. ἐγὼ ^{N Pr} δ' ^{Pt} ἀπεστάτουν ^{ImpAkt}
you|say paternal I but was|apart|standing

[446] ἄτιμος, ^{AdjN} οὐδὲν ^{A Pr} ἀξία. ^{AdjN}
dishonored, nothing worthy.

[447] मुखῶ ^{δ',Pt} ἄφερκτος ^{AdjN} πολυσινοῦς ^{AdjN} κυνὸς δίκαν ^{Adv}
but not|to|be|kept|off much|harmful like

[448] ἐτοιμότερα ^{AdjAKmp} γέλωτος ἀνέφερον ^{ImpAkt} λίβη,
more|ready I|was|bringing|up

[449] χέουσα ^{N PräAkt} πολὺδακρυν ^{AdjA} γόον κεκρυμμένα. ^{N PerM/P}
pouring much|tearful having|been|hidden.

[450] τοιαῦτ' ^{A Pr} ἀκούων ^{N PräAkt} ἐν ^{Prp} φρεσὶν γράφου ^{PräM/Plmv} ~ ~ .
such|things hearing in write ~ ~ .

Antistrophe 8

[451] [Χορός]: δι' ^{Prp} ὧτων δέ ^{Pt} συν|τέτραινε ^{AorAktImv}
through but pierce|through

[452] μῦθον ἡσύχῳ ^{AdjD} φρενῶν βάσει.
with|quiet

[453] τὰ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} οὕτως ^{Adv} ἔχει, ^{PräAkt}
the|things indeed for thus has,

[454] τὰ ^{ArtA} δ' ^{Pt} αὐτὸς ^{N Pr} ὄργα μαθεῖν. ^{AorSInfAkt}
the|things but himself to|learn.

[455] πρέπει ^{PräAkt} δ' ^{Pt} ἀκάμπτῳ ^{AdjD} μένει καθήκειν. ^{PräInfAkt}
it|befits but with|unyielding to|befitting.

Strophe 10

- [456] [Ὁρέσσης]: σὲ^A_{Pr} τοι^{Pt} λέγω,^{PräAkt} ξυγγενοῦ,^{AdjV} πάτερ, φίλοις.
 you at|least I|say, kinsman,
- [457] [Ἠλέκτρα]: ἐγὼ^N_{Pr} δ',^{Pt} ἐπιφθέγγομαι,^{PräM/P} κεκλαυμένα.^A_{PerM/P}
 I but speak|out having|been|wept.
- [458] [Χορός]: στάσις δὲ^{Pt} πάγκοινος^{AdjN} ἅδ',^N_{Pr} ἐπιρροθεῖ.^{PräAkt}
 but all|common this cries|aloud.
- [459] ἄκουσον^{AorImvAkt} ἐς^{Prp} φάος μολών,^N_{AorSAkt}
 hear into having|come,
- [460] ξὺν^{Prp} δὲ^{Pt} γενοῦ^{AorMedImv} πρὸς^{Prp} ἐχθρούς.
 with but become toward

Antistrophe 10

- [461] [Ὁρέσσης]: Ἄρης ἄρει ξυμβαλεῖ,^{FuAkt} Δίκᾱ Δίκα.
 will|engage,
- [462] [Ἠλέκτρα]: ἰὼ^{ij} θεοί, κραίνετ',^{PräImvAkt} ἐνδίκως^{Adv} δίκας.
 io accomplish justly
- [463] [Χορός]: τρόμος μ',^A_{Pr} ὑφέρπει,^{PräAkt} κλύουσιν^A_{PräAkt} εὐγμάτων.
 me creeps|under listening
- [464] τὸ^{ArtN} μόρσιμον^{AdjN} μένει,^{PräAkt} πάλαι,^{Adv}
 the destined remains long|ago,
- [465] εὐχομένοις^D_{PräM/P} δ',^{Pt} ἂν^{Pt} ἔλθοι.^{AorSAktOp}
 to|the|praying but at|least might|come.

Strophe 11

- [466] [Χορός]: ὦ^{ij} πόνος ἐγγενής^{AdjN}
 O inborn
- [467] καὶ^{Kon} παράμουςος^{AdjN} ἄτας
 and unmusical
- [468] αἱματόεσσα^{AdjN} πλαγὰ.
 blood|stained
- [469] ἰὼ^{ij} δύστον,^{AdjV} ἄφερτα^{AdjA} κήδη.
 io woeful unbearable
- [470] ἰὼ^{ij} δυσκατάπαυστον^{AdjA} ἄλγος.
 io hard|to|stop

Antistrophe 11

- [471] [Χορός]: δώμασιν ἔμμοτον^{AdjN}
 blood|soaked
- [472] τῶνδ',^G_{Pr} ἄκος, οὐδ',^{Pt} ἀπ',^{Prp} ἄλλων^{AdjG}
 of|these not from others
- [473] ἔκτοθεν,^{Adv} ἀλλ',^{Kon} ἀπ',^{Prp} αὐτῶν,^G_{Pr}
 from|outside, but from themselves,
- [474] δι',^{Prp} ὠμὸν^{AdjA} ἔριν αἱματηράν.^{AdjA}
 through savage bloody.
- [475] θεῶν τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} γὰρ ὅδ',^N_{Pr} ὕμνος.
 of|the down|in this

Anapäst

- [476] [Χορός]: ἀλλὰ^{Kon} κλύοντες,^N_{PräAkt} μάκαρες^{AdjN} χθόνιοι,^{AdjN}
 but hearing, blessed chthonic,
- [477] τῇσδε^G_{Pr} κατευχῆς πέμπετ',^{PräImvAkt} ἄρωγόν
 of|this send

[478] **παισὶν** **προφρόνως**^{Adv} **ἐπὶ**^{Prp} **νίκη**.
kindly upon

Episode

[479] [Ὀρέστης]: **πάτερ**, **τρόποισιν** **οὐ**^{Pt} **τυραννικοῖς**^{AdjD} **θανών**,^N
not tyrannical having|died,

[480] **αἰτουμένῳ**^D **μοι**^D **δοῦς**^{AorImvAkt} **κράτος** **τῶν**^{ArtG} **σῶν**^{AdjG} **δόμων**.
to|the|asking to|me give of|the your

[481] [Ἥλέκτρα]: **κάγῳ**,^{KonN} **πάτερ**, **τοιάνδε**^{AdjA} **σου**^G **χρείαν** **ἔχω**,^{PräAkt}
and|I, such|as|this of|you I|have,

[482] **φυγεῖν**^{AorSInfAkt} **μέγαν**^{AdjA} **προσθεῖσαν**^A **Αἰγίσθῳ** **φθόρον**.
to|flee great having|added

[483] [Ὀρέστης]: **οὕτω**^{Adv} **γάρ** **ἂν**^{Pt} **σοι**^D **δαῖτες** **ἐννομοι**^{AdjN} **βροτῶν**
thus for at|least to|you lawful

[484] **κτιζοῖατ'**^{PräAktOp} **εἰ** **δὲ** **μή**, **παρ'**^{Prp} **εὐδείπνοις**^{AdjD} **ἔση**^{FuM/P}
would|be|instituted· if but not, beside sumptuous you|will|be

[485] **ἄτιμος**^{AdjN} **ἐμπύροισι**^{AdjD} **κνισωτοῖς**^{AdjD} **χθονός**.
dishonored at|burnt|offerings smoke|scented

[486] [Ἥλέκτρα]: **κάγῳ**,^{KonN} **χοάς** **σοι**^D **τῆς**^{ArtG} **ἐμῆς**^{AdjG} **παγκληρίας**
and|I to|you of|the my

[487] **οἷσω**^{FuAkt} **πατρῶν**^{AdjG} **ἐκ**^{Prp} **δόμων** **γαμηλίου**^{AdjA}
I|will|bring of|ancestral out|of nuptial·

[488] **πάντων**^{AdjG} **δὲ** **πρῶτον**^{AdvSup} **τόνδε**^A **πρεσβεύσω**^{FuAkt} **τάφον**.
of|all but first this I|will|honor

[489] [Ὀρέστης]: **ὦ** **Γαῖ'**, **ἄνες**^{AorImvAkt} **μοι**^D **πατέρ'** **ἐποπτεῦσαι**^{AorInfAkt} **μάχην**.
O allow to|me to|oversee

[490] [Ἥλέκτρα]: **ὦ** **Περσέφασσα**, **δοῦς**^{AorImvAkt} **δ'**^{Pt} **ἔτι**^{Adv} **εὐμορφον**^{AdjA} **κράτος**.
O give but yet fair|formed

[491] [Ὀρέστης]: **μémνησο**^{PerMedImv} **λουτρῶν** **οἷς**^D **ἐνοσφίσθης**,^{AorPas} **πάτερ**.
remember with|which you|were|deprived,

[492] [Ἥλέκτρα]: **μémνησο**^{PerMedImv} **δ'**^{Pt} **ἀμφίβληστρον** **ὥς**^{Kon} **ἐκαίνισαν**.^{AorAkt}
remember but how they|renewed.

[493] [Ὀρέστης]: **πέδαις** **δ'**^{Pt} **ἀχαλκεύτοις**^{AdjD} **ἐθηρεύθης**,^{AorPas} **πάτερ**.
but unhammered you|were|hunted,

[494] [Ἥλέκτρα]: **αἰσχροῶς**^{Adv} **τε** **βουλευτοῖσιν** **ἐν**^{Prp} **καλύμμασιν**.
shamefully and in

[495] [Ὀρέστης]: **ἄρ'**^{Pt} **ἐξεγείρῃ**^{PräAkt} **τοῖσδ'**^{ArtD} **ὀνειδέσιν**, **πάτερ**;
then do|you|rouse by|these

[496] [Ἥλέκτρα]: **ἄρ'**^{Pt} **ὀρθόν**^{AdjA} **αἶρεις**^{PräAkt} **φίλτατον**^{AdjASup} **τὸ**^{ArtA} **σόν**^{AdjA} **κάρα**;
then upright do|you|raise dearest the your

[497] [Ὀρέστης]: **ἦτοι**^{Pt} **δίκην** **ἱάλλε**^{PräImvAkt} **σύμμαχον**^{AdjA} **φίλοις**,
indeed send|forth ally

[498] **ἦ** **τὰς** **ὁμοίας**^{AdjA} **ἀντίδος**^{AorImvAkt} **λαβὰς** **λαβεῖν**,^{AorSInfAkt}
or the similar give|back to|take,

[499] **εἴπερ** **κρατηθεῖς**^N **γ'**^{Pt} **ἀντινικῆσαι**^{AorInfAkt} **θέλεις**^{PräAkt}
if|indeed having|been|overpowered at|least to|win|back you|want.

[500] [Ἥλέκτρα]: **καί** **τῆσδ'**^G **ἄκουσον**^{AorImvAkt} **λοισθίου**^{AdjG} **βοῆς**, **πάτερ**,
and of|this hear of|last

[501] **ιδῶν**^N **νεοσσοῦς** **τούσδ'**^A **ἐφημένους**^A **τάφῳ**.
having|seen these sitting|by

- [502] οἷκτιρε^{AorImvAkt} θῆλυν^{AdjA} ἄρσενός^{AdjG} θ^{Pt} ὁμοῦ^{Adv} γόνον,
- [503] καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ῥαλειΐνης^{AorAktKnj} σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε^A Pr
- [504] οὕτω^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τέθνηκας^{PerAkt} οὐδέ^{Kon} περ^{Pt} θανών^N AorSAkt
- [505] παῖδες γὰρ^{Pt} ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι^{AdjN}
- [506] θανόντι^D AorSAkt φελλοὶ δ^{Pt} ὥς^{Adv} ἄγουσι^{PräAkt} δίκτυον,
- [507] τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} βυθοῦ κλωστήρα σῶζοντες^N PräAkt λίνου.
- [508] ἄκου^{PräImvAkt} ὑπὲρ^{Prp} σοῦ^G τοιάδ^{AdjA} ἔστ^{PräAkt} ὁδύρματα.
- [509] αὐτὸς^N Pr δέ^{Pt} σῶζη^{PräM/PKnj} τόνδε^A Pr τιμήσας^N AorAkt λόγον.
- [510] [Χορός]: καὶ^{Pt} μὴν^{Pt} ἀμεμφῇ^{AdjA} τόνδ^A Pr ἐτείναν^{Du} AorAkt λόγον,
- [511] τίμημα τύμβου τῆς^{ArtG} ἀνοιμώκτου^{AdjG} τύχης.
- [512] τὰ^{ArtA} δ^{Pt} ἄλλ^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} δρᾶν^{PräInfAkt} κατώρθωσαι^{AorAkt} φρενί,
- [513] ἔρδοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἤδη^{Adv} δαίμονος πειρώμενος^N PräM/P
- [514] [Ὁρέστης]: ἔσται^{FuM/P} πυθέσθαι^{AorM/PInf} δ^{Pt} οὐδέν^N Pr ἔστ^{PräAkt} ἔξω^{Adv} δρόμου,
- [515] πόθεν^{Adv} χοὰς ἔπεμψεν^{AorAkt} ἐκ^{Prp} τίνος^G Pr λόγου
- [516] μεθύτερον^{Adv} τιμῶς^N PräAkt ἀνήκεστον^{AdjA} πάθος;
- [517] θανόντι^D AorSAkt δ^{Pt} οὐ^{Pt} φρονοῦντι^D PräAkt δειλαία^{AdjN} χάρις
- [518] ἐπέμπετ^{ImpM/P} οὐκ^{Pt} ἔχοιμ^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰκάσαι^{AorInfAkt} τόδε^N Pr
- [519] τὰ^{ArtN} ὥρα μείω^{AdjN} δ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἀμαρτίας.
- [520] τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τις^N Pr ἐκχέας^N AorAkt ἀνθ^{Prp} αἵματος
- [521] ἐνός^G Pr μάτην^{Adv} ὁ^{ArtN} μόχθος ὥδ^{Adv} ἔχει^{PräAkt} λόγος.
- [522] θέλοντι^D PräAkt δ^{Pt} εἴπερ^{Kon} οἶσθ^{PerAkt} ἐμοὶ^D Pr φράσον^{AorAktImv} τάδε^A Pr
- [523] [Χορός]: οἶδ^{PerAkt} ὦ^{Ij} τέκνον, παρῇ^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τ^{Pt} ὄνειράτων
- [524] καὶ^{Kon} νυκτιπλάγκτων^{AdjG} δειμάτων πεπαλμένη^N PerM/P
- [525] χοὰς ἔπεμψε^{AorAkt} τὰςδε^{ArtA} δύσθεος^{AdjN} γυνή.
- [526] [Ὁρέστης]: ἦ^{Pt} καὶ^{Pt} πέπυσθε^{PerM/P} τοῦναρ^N Pr ὥστ^{Kon} ὀρθῶς^{Adv} φράσαι^{AorInfAkt}
- [527] [Χορός]: τεκεῖν^{AorInfAkt} δράκοντ^{PräAkt} ἔδοξεν^{AorAkt} ὥς^{Kon} αὐτῇ^N Pr λέγει^{PräAkt}

- [528] [Ορέστης]: **καὶ**^{Kon} **ποῖ**^{Adv} **τελευτᾷ**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **καρανοῦται**^{PräM/P} **λόγος**;
and whither ends and is|fulfilled
- [529] [Χορός]: **ἐν**^{Prp} **σπαργάνοις** **παιδὸς ὀρμίσει**^{AorInfAkt} **δίκην**.
in to|moor
- [530] [Ορέστης]: **τίνος**^{G Pr} **βορᾶς** **χρήζοντα**^{A PräAkt} **νεογενὲς**^{AdjN} **δάκος**;
of|what needing, newly|born
- [531] [Χορός]: **αὐτὴ**^{N Pr} **προσέσχε**^{AorAkt} **μαζὸν ἐν**^{Prp} **τῶνείρατι**.
she|herself held|forth in
- [532] [Ορέστης]: **καὶ**^{Kon} **πῶς**^{Adv} **ἄτρωτον**^{AdjN} **οὐθαρ ἦν**^{ImpAkt} **ὑπὸ**^{Prp} **στύγους**;
and how unwounded was under
- [533] [Χορός]: **ὥστ'**^{Kon} **ἐν**^{Prp} **γάλακτι θρόμβον αἵματος σπάσαι**^{AorInfAkt}.
so|as in to|draw.
- [534] [Ορέστης]: **οὔτοι**^{Pt} **μάταιον**^{AdjN} **ἀνδρὸς ὄψανον πέλει**^{PräAkt}.
not|indeed vain· becomes.
- [535] [Χορός]: **ἡ**^{ArtN} **δ'**^{Pt} **ἐξ**^{Prp} **ὑπνου κέκλαγγεν**^{PerAkt} **ἐπτοημένη**^{N PerM/P}.
she but out|of has|cried|out being|frightened.
- [536] **πολλοὶ**^{AdjN} **δ'**^{Pt} **ἀνῆθον**^{AorAkt} **ἐκτυφλωθέντες**^{N AorPas} **σκότῳ**,
many but went|up, having|been|blinded
- [537] **λαμπτήρες ἐν**^{Prp} **δόμοισι δεσποίνης χάριν**.
in
- [538] **πέμπει**^{PräAkt} **τ'**^{Pt} **ἔπειτα**^{Adv} **τάσδε**^{ArtA} **κηδείους**^{AdjA} **χοάς**,
she|sends and then these funeral
- [539] **ἄκος τομαῖον**^{AdjA} **ἐλπίσασα**^{N AorAkt} **πημάτων**.
cutting having|hoped
- [540] [Ορέστης]: **ἀλλ'**^{Kon} **εὐχομαι**^{PräM/P} **γῆ** **τῇδε**^{D Pr} **καὶ**^{Kon} **πατρὸς τάφῳ**
but I|pray this and
- [541] **τοῦνειρον**^{N Pr} **εἶναι**^{PräInfAkt} **τοῦτ'**^{N Pr} **ἐμοὶ**^{D Pr} **τελεσφόρον**^{AdjN}.
the|dream to|be this to|me bringing|to|end.
- [542] **κρίνω**^{PräAkt} **δὲ**^{Pt} **τοί**^{Pt} **νιν**^{A Pr} **ὥστε**^{Kon} **συγκόλλως**^{Adv} **ἔχειν**^{PräInfAkt}.
I|judge but indeed him so|that coherently to|have.
- [543] **εἰ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **αὐτὸν**^{AdjA} **χῶρον ἐκλιπὼν**^{N AorSAkt} **ἐμοὶ**^{D Pr}
if for the same having|left to|me
- [544] **οὐφίς ἐμοῖσι**^{D Pr} **σπαργάνοις ὠπλίζετο**^{ImpM/P},
with|my was|arming|himself,
- [545] **καὶ**^{Kon} **μαστὸν ἀμφέχασκ'**^{ImpAkt} **ἐμὸν**^{AdjA} **θρεπτήριον**^{AdjA},
and was|gaping|around my nourishing,
- [546] **θρόμβῳ δ'**^{Pt} **ἔμειξεν**^{AorAkt} **αἵματος φίλον**^{AdjA} **γάλα**,
but he|mingle dear
- [547] **ἡ**^{ArtN} **δ'**^{Pt} **ἀμφὶ**^{Prp} **τάρβει τῷδ'**^{D Pr} **ἐπώμωξεν**^{AorAkt} **πάθει**,
she but about this she|wailed
- [548] **δεῖ**^{PräAkt} **τοί**^{Pt} **νιν**^{A Pr} **ὥς**^{Kon} **ἔθρεψεν**^{AorAkt} **ἐκπαγλον**^{AdjA} **τέρας**,
it|is|needful indeed him, as she|nourished terrible
- [549] **θανεῖν**^{AorSInfAkt} **βιαίως**^{Adv} **ἐκδρακοντωθεὶς**^{N AorPas} **δ'**^{Pt} **ἐγὼ**^{N Pr}
to|die violently· having|been|made|serpent|like but I
- [550] **κτείνω**^{PräAkt} **νιν**^{A Pr} **ὥς**^{Kon} **τοῦνειρον**^{N Pr} **ἐννέπει**^{PräAkt} **τόδε**^{N Pr}.
I|kill him, as the|dream tells this.
- [551] [Χορός]: **τερασκόπον δὲ**^{Pt} **τῶνδὲ**^{G Pr} **σ'**^{A Pr} **αἰροῦμαι**^{PräM/P} **πέρι**^{Prp}.
indeed about|these you I|choose about.
- [552] **γένοιτο**^{AorSMedOp} **δ'**^{Pt} **οὕτως**^{Adv} **τάλλα**^{ArtAAAdjA} **δ'**^{Pt} **ἐξηγοῦ**^{PräM/P|mv} **φίλοις**,
may|it|be and thus. the|others and explain

- [553] τοὺς^{ArtA} μέν^{Pt} τι^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} μή^{Pt} τι^A_{Pr} δοῦν^{PräInfAkt} λέγων^N_{PräAkt}
the|ones indeed something to|do, the|ones but not something to|do saying.
- [554] [Ὀρέστης]: ἀπλοῦς^{AdjN} ὁ^{ArtN} μῦθος· τήνδε^A_{Pr} μὲν^{Pt} στεῖχειν^{PräInfAkt} ἔσω^{Adv}
simple the this|woman indeed to|go inside,
- [555] αἰνῶ^{PräAkt} δέ^{Pt} κρύπτειν^{PräInfAkt} τάσδε^{ArtA} συνθήκας ἐμάς^{AdjA}
I|praise but to|hide these my,
- [556] ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} δόλῳ κτείναντες^N_{AorAkt} ἄνδρα τίμιον^{AdjA}
so|that would having|killed honorable
- [557] δόλοισι καὶ^{Kon} ληφθῶσιν^{AorPasKmj} ἐν^{Prp} ταύτῳ^{ArtDAjd} βρόχῳ
and they|may|be|taken in the|same
- [558] θανόντες^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} Λοξίας ἐφήμισεν^{AorAkt}
having|died, and declared,
- [559] ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδής^{AdjN} τὸ^{ArtA} πρίν^{Adv}
unerring the before.
- [560] ξένῳ γὰρ^{Pt} εἰκῶς^N_{PerAkt} παντελῆ^{AdjA} σαγὴν ἔχων^N_{PräAkt}
for being|like, complete having,
- [561] ἥξω^{FuAkt} σὺν^{Prp} ἀνδρὶ τῷδ'^D_{Pr} ἐφ'^{Prp} ἐρκείους^{AdjA} πύλας
I|shall|come with this upon courtyard
- [562] Πυλάδῃ, ξένος τε^{Pt} καὶ^{Kon} δορύξενος^{AdjN} δόμων.
and also spear|guest
- [563] ἄμφω^{DuN}_{Pr} δέ^{Pt} φωνὴν ἥσομεν^{FuAkt} Παρνησσίδα^{AdjA}
both but we|will|send Parnassian,
- [564] γλώσσης αὐτὴν^A_{Pr} Φωκίδος μιμουμένῳ^{DuN}_{PräM/P}
it imitating|we|two.
- [565] καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} θυρωρῶν οὔτις^N_{Pr} ἂν^{Pt} φαιδρᾶ^{AdjD} φρενὶ
and indeed no|one at|least with|bright
- [566] δέξαιτ'^{AorMedOp} ἐπειδὴ^{Kon} δαιμονᾶ^{PräAkt} δόμος κακοῖς^{AdjD}
would|receive, since is|possessed by|evils·
- [567] μενοῦμεν^{FuAkt} οὕτως^{Adv} ὥστ'^{Kon} ἐπικάζειν^{PräInfAkt} τινὰ^A_{Pr}
we|will|remain thus so|as to|conjecture someone
- [568] δόμους παραστείχοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰδ'^A_{Pr} ἐννέπειν^{PräInfAkt}
passing|by and these to|say·
- [569] τί^{Adv} δὴ^{Pt} πύλαισι τὸν^{ArtA} ἱκέτην ἀπείργεται^{PräM/P}
why indeed the keeps|off
- [570] Αἰγισθος, εἴπερ^{Kon} οἶδεν^{PerAkt} ἔνδημος^{AdjN} παρών^N_{PräAkt}
if|indeed he|knows in|the|deme being|present;
- [571] εἰ^{Kon} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἀμείψω^{AorAktKmj} βαλὸν^A_{AorAkt} ἐρκείων^{AdjG} πυλῶν
if then indeed I|may|pass having|cast of|enclosure
- [572] κάκεινον^{KonA}_{Pr} ἐν^{Prp} θρόνοισιν εὐρήσω^{FuAkt} πατρός,
and|that|one in I|will|find
- [573] ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} μολῶν^N_{AorSAkt} ἐπειτὰ^{Adv} μοι^D_{Pr} κατὰ^{Prp} στόμα
or and having|come then to|me according|to
- [574] ἀρεῖ^{FuAkt} σάφ'^{Adv} ἴσθι^{PerAktImv} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ὀφθαλμοὺς βαλεῖ^{FuAkt}
he|will|take, clearly know, and down|upon he|will|throw,
- [575] πρὶν^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} εἰπεῖν^{AorInfAkt} ποδαπὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ξένος; νεκρὸν^{AdjA}
before him to|say from|what|country the dead
- [576] θήσω^{FuAkt} ποδώκει^{AdjD} περιβαλὼν^N_{AorAkt} χαλκεύματι.
I|will|put, to|the|swift|foot having|cast|around
- [577] φόνου δ'^{Pt} Ἑρινὺς οὐχ^{Pt} ὑπεσπανισμένη^N_{PerM/P}
but not under|lacking
- [578] ἄκρατον^{AdjA} αἶμα πίεται^{FuM/P} τρίτην^{AdjA} πόσιν.
unmixed will|drink third

[579]	νῦν ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	σὺ ^N	μὲν ^{Pt}	φύλασσε ^{PräAktImv}	τὰν ^{ArtA}	οἴκῳ	καλῶς ^{Adv}
	now	then	you	indeed	guard	the in		well,
[580]	ὅπως ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἀρτίκολλα ^{AdjN}	συμβαίνει ^{PräAktKnj}	τάδε ^A			
	so that	at least	right together	may happen	these·			
[581]	ὁμῖν ^D	δ ^{Pt}	ἐπαινῶ ^{PräAkt}	γλῶσσαν	εὐφημον ^{AdjA}	φέρειν ^{PräInfAkt}		
	to you	but	I praise		well spoken	to bear,		
[582]	σιγᾶν ^{PräInfAkt}	θ ^{Pt}	ὅπου ^{Adv}	δεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	καίρια ^{AdjA}
	to be silent	and	where	it is necessary	and	to say	the	timely.
[583]	τὰ ^{ArtA}	δ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	τούτῳ ^D	δεῦρ ^{Adv}	ἐποπτεῦσαι ^{AorInfAkt}	λέγω ^{PräAkt}	
	the	but	other	to this	hither	to oversee	I say,	
[584]	ξίφηφόρους ^{AdjA}	ἀγῶνας	ὀρθώσαντί ^D	μοι ^D				
	sword bearing		having set upright	to me.				

Chor

Strophe 1

[585] [Χορός]:	πολλὰ ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	γὰ	τρέφει ^{PräAkt}				
	many	indeed		feeds				
[586]	δεινὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	δειμάτων	ἄχη,				
	fearful	and						
[587]	πόντιαί ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ἀγκάλαι	κνωδάλων				
	sea	and						
[588]	ἀνταίων ^{AdjG}	βρύουσι ^{PräAkt}						
	of opponents	they swarm·						
[589]	πλάθουσι ^{PräAkt}	βλαστοῦσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πεδαίχμιοι ^{AdjN}				
	they form	they sprout	and	ground speared				
[590]	λαμπάδες	πεδάοροι ^{AdjN}						
		ground moving,						
[591]	πτανά ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πεδοβά μονα ^{AdjA}				
	winged	and	also	ground treading				
[592]	κάνεμόεντ ^{KonAdjA}	ἂν ^{Pt}						
	and windy	at least						
[593]	αἰγίδων	φράσαι ^{AorInfAkt}	κότον.					
		to declare						

Antistrophe 1

[594] [Χορός]:	ἀλλ ^{Kon}	ὑπέρτολμον ^{AdjA}	ἀν δρὸς					
	but	over bold						
[595]	φρόνημα	τίς ^N	λέγοι ^{PräAktOp}					
		who	might say					
[596]	καὶ ^{Kon}	γυναικῶν	φρεσὶν	τλαμόνων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}			
	and			of enduring	and			
[597]	παντόλμους ^{AdjA}	ἔρωτας						
	all bold							
[598]	ἄταισι	συννόμους ^{AdjA}	βροτῶν;					
		sharing pasture						
[599]	ξυζύγους ^{AdjA}	δ ^{Pt}	όμαυλίας					
	yoked together	but						
[599b]			θηλυκρατῆς ^{AdjN}	ἀπέρω τος ^{AdjN}				
			female ruled	un loved				

- [600] ἔρως **παρانيκᾶ**^{PräAkt}
prevails
- [601] **κνωδάλων** **τε**^{Pt} **καί**^{Kon} **βροτῶν**.
and also

Strophe 2

- [602] [Χορός]: ἴστω **ἄ**^{AorAkt|mv} **δ'**^{Pt} **ὅστις**^{N_{Pr}} **οὐχ**^{Pt} **ὑπόπτερος**^{AdjN}
let|him|know however, whoever not under|winged
- [603] **φροντίσιν**, **δαεῖς**^{AdjN}
knowing
- [604] **τὰν**^{ArtA} **ἄ**^{N_{Pr}} **παιδολυμᾶς**
the who
- [605] **τάλαινα**^{AdjN} **Θεστιᾶς** **μήσατο**^{AorM/P}
wretched planned
- [606] **πυρδαήτιν**^{AdjA} **πρόνοιαν**,
fire|bright
- [607] **καταίθουσα**^{N_{PräAkt}} **παιδὸς** **δαφοινδὸν**^{AdjA}
burning|down blood|red
- [608] **δαλὸν** **ἤλικ'**^{Adv} **ἐπεὶ**^{Kon} **μολῶν**^{N_{AorSAkt}}
of|equal|age, since having|come
- [609] **ματρόθεν**^{Adv} **κελάδησε**^{AorAkt}
from|mother he|cried|aloud,
- [610] **ξύμετρον**^{AdjA} **τε**^{Pt} **διὰ**^{Prp} **βίου**
commensurate and through
- [611] **μοιρόκραντον**^{AdjA} **ἐς**^{Prp} **ἅμα**.
fate|ruling into

Antistrophe 2

- [612] [Χορός]: ἄλλαν^{AdjA} **δεῖ**^{PräAkt} **τιν'**^{A_{Pr}} **ἐν**^{Prp} **λόγοις** **στυγεῖν**^{PräInfAkt}
another it|is|necessary someone in to|hate
- [613] **φονίαν**^{AdjA} **κόραν**,
murderous
- [615] **ἅτ'**^{Kon} **ἐχθρῶν** **ὑπαι**^{Prp}
as under
- [616] **φῶτ'** **ἀπώλεσεν**^{AorAkt} **φίλον**^{AdjA} **Κρητικοῖς**^{AdjD}
destroyed dear to|Cretans
- [617] **χρυσοκμήτοισιν**^{AdjD} **ὄρμοις**
gold|wrought
- [618] **πιθήσασα**^{N_{AorAkt}} **δώροισι** **Μίνω**,
obeying
- [619] **Νῆσον** **ἀθανάτας**^{AdjG} **τριχὸς**
of|immortal
- [620] **νοσφίσας**^{N_{AorAkt}} **ἀπροβούλως**^{Adv}
having|stolen without|deliberation
- [621] **πνέονθ'**^{A_{PräAkt}} **ἃ**^{ArtN} **κυνόφρων**^{AdjN} **ὑπνω**.
breathing the dog|minded
- [622] **κιγχάνει**^{PräAkt} **δέ**^{Pt} **μιν**^{A_{Pr}} **Ἑρμῆς**.
reaches but him

Strophe 3

- [623] [Χορός]: **ἐπεὶ**^{Kon} **δ'**^{Pt} **ἐπεμνασάμαν**^{AorM/P} **ἄμειλίχων**^{AdjG}
since then we|remembered of|implacable

[624]	πόνων, ὁ ^{ArtN} καιρὸς δὲ ^{Pt} δυσφιλὲς ^{AdjN} γαμή λευμ	the but ill beloved
[625]	ἀπεύχεται ^{AdjA} δόμοις	prayed against
[626]	γυναικοβούλους ^{AdjA} τε ^{Pt} μήτιδας φρενῶν	woman counselled and
[627]	ἐπ', ^{Prp} ἀνδρὶ τευχεςφόρῳ, ^{AdjD}	upon armor bearing,
[628]	ἐπ', ^{Prp} ἀνδρὶ δάοις ^{AdjD} ἐπαικóτως ^{Adv} σέβαι. ^{PräM/P}	upon hostile fittingly you revere.
[629]	τίω ^{PräAkt} δ', ^{Pt} ἀθέρμαντον ^{AdjA} ἐστίαν δόμων	I honor but un warmed
[630]	γυναικείαν ^{AdjA} τ', ^{Pt} ἄτολμον ^{AdjA} αἰχμάν.	womanly and un bold

Antistrophe 3

[631] [Χορός]:	κακῶν δὲ ^{Pt} πρεσβεύεται ^{PräM/P} τὸ ^{ArtN} Λήμνιον ^{AdjN}	but is esteemed the Lemnian
[632]	λόγῳ· γοᾷται ^{PräM/P} δὲ ^{Pt} δῆ ^{Pt} πάθος κατὰ πτυστον. ^{AdjN}	is lamented but indeed abominable·
[633]	ἥκασεν ^{PerAkt} δέ ^{Pt} τις ^{N Pr}	has likened but someone
[634]	τὸ ^{ArtN} δεινὸν ^{AdjN} αὖ ^{Adv} Λημνίοισι ^{AdjD} πήμασιν.	the terrible again with Lemnian
[635]	θεοστυγῆτῳ ^{AdjD} δ', ^{Pt} ἄχει	with god hated but
[636]	βροτῶν ἀτιμωθὲν ^{N AorPas} οἷχεται ^{PräM/P} γένος.	having been dishonored goes
[637]	σέβει ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt} οὐ τις ^{N Pr} τὸ ^{ArtN} δυσφιλὲς ^{AdjN} θεοῖς.	honors for no one the ill beloved
[638]	τί ^{Adv} τῶνδ', ^{G Pr} οὐκ ^{Pt} ἐνδίκως ^{Adv} ἀγείρω; ^{PräAkt}	why of these not justly I assemble;

Strophe 4

[639] [Χορός]:	τὸ ^{ArtN} δ', ^{Pt} ἄγχι ^{Adv} πλευμόνων ξίφος	the but near
[640]	διανταῖαν ^{AdjA} ὀξυπευκὲς ^{AdjN} οὐτ'ᾶ ^{PräAkt}	counter opposed sharp quick wounds
[641]	διαί ^{Prp} Δίκας. τὸ ^{ArtN} μὴ ^{Pt} θέμις γὰρ ^{Pt} οὖν ^{Pt}	through the not for then
[642]	λαξ ^{Adv} πέδοι ^{Adv} πατούμενον, ^{N PräM/P} τὸ ^{ArtN} πᾶν ^{AdjN} Διὸς	with the heel to the ground being trampled, the whole
[645]	σέβας παρεκβάντος ^{G AorAkt} οὐ ^{Pt} θεμιστῶς. ^{Adv}	of one having stepped aside not lawfully.

Antistrophe 4

[646] [Χορός]:	Δίκας δ', ^{Pt} ἐρείδεται ^{PräM/P} πυθμὴν·	but is set
[647]	προχαλκεύει ^{PräAkt} δ', ^{Pt} Αἴσα φασγανουργός. ^{AdjN}	forges before but sword making·
[648]	τέκνον δ', ^{Pt} ἐπεισφέρει ^{PräAkt} δόμοισιν	but brings in besides

[650] αἱμάτων παλαιτέρων^{AdjG} τίνειν^{PräInfAkt} μύσος
older to|pay

[651] χρόνῳ κλυτὰ^{AdjN} βυσσόφρων^{AdjN} Ἑρινύς.
famed deep|minded

Episode

[653] [Ὀρέστης]: παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον^{AorAktImv} ἐρκείας^{AdjG} κτύπον.
hear courtyard

[654] τίς^N ἐνδον^{Adv} ὦ^{ij} παῖ, παῖ, μάλ^{Adv} αὖθις^{Adv} ἐν^{Prp} δόμοις;
who within, O very again, in

[655] τρίτον^{AdjA} τόδ^A ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ^{PräAkt}
third this|here I|call,

[656] εἵπερ^{Kon} φιλόξεν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} Αἰγίσθου διαί.
if|indeed hospitable is

[657] [Οἰκέτης]: εἶεν^{PräAktOp} ἀκούω^{PräAkt} ποδαπὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ξένος; πόθεν^{Adv}
be|it|so, I|hear· from|what|country the whence;

[658] [Ὀρέστης]: ἄγγελλε^{PräAktImv} τοῖσι^{ArtD} κυρίοις^{AdjD} δωμάτων,
announce to|the masters

[659] πρὸς^{Prp} οὐσπερ^A ἦκω^{PräAkt} καὶ^{Kon} φέρω^{PräAkt} καινοὺς^{AdjA} λόγους.
toward whom|indeed I|come and I|bring new

[660] τάχυνε^{PräAktImv} δ^{Pt}, ὥς^{Kon} καὶ^{Kon} νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται^{PräM/P}
hasten but, so|that and is|urged

[661] σκοτεινόν^{AdjN} ὥρα δ^{Pt} ἐμπόρους καθιέναι^{PräInfAkt}
dark, but to|let|down

[662] ἄγκυραν ἐν^{Prp} δόμοισι πανδόκοις^{AdjD} ξένων.
in all|receiving

[663] ἐξελθέτω^{AorAktImv} τις^N δωμάτων τελεσφόρος^{AdjN}
let|come|out someone end|bringing

[664] γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ^{Pt} εὐπρεπέστερον^{AdjAKmp}
but more|seemly·

[665] αἰδῶς γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} λεχθεῖσιν^D οὐκ^{Pt} ἐπαργέμους^{AdjA}
for in having|been|said not effective

[666] λόγους τίθησιν^{PräAkt} εἶπε^{AorAktImv} θαρσῆσας^N ἀνὴρ^{AorAkt}
sets· speak having|taken|courage

[667] πρὸς^{Prp} ἄνδρα κάσήμενεν^{Kon} ἐμφανές^{AdjA} τέκμαρ.
toward and|he|signified manifest

[668] [Κλυταμνήστρα]: ξένοι, λέγοιτ' ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N δεῖ^{PräAkt} πάρεστι^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
speak|might at|least if something is|needed· is|present for

[669] ὁποῖά^A περ^{Pt} δόμοισι τοῖσδ^D ἐπικότα^A
whatever indeed these fitting,

[670] καὶ^{Kon} θερμὰ^{AdjA} λουτρὰ καὶ^{Kon} πόνων θελκτηρία
and warm and

[671] στρωμνὴ, δικαίων^{AdjG} τ^{Pt} ὁμάτων παρουσία.
of|just and

[672] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} πράξαι^{AorInfAkt} δεῖ^{PräAkt} τι^A βουλιώτερον^{AdjAKmp}
if but other to|do is|need something more|counselled,

[673] ἀνδρῶν τόδ^N ἐστίν^{PräAkt} ἔργον, οἷς^D κοινώσομεν^{FuAkt}
this is with|whom we|will|share

[674] [Ὀρέστης]: ξένος μέν^{Pt} εἰμι^{PräAkt} Δαυλιεὺς ἐκ^{Prp} Φωκέων·
indeed I|am out|of

- [675] στείχοντα^A ^{PräAkt} δ^{Pt} αυτόφορτον^{AdjA} οἰκεία^{AdjD} σαγή
going but self|carried in|own
- [676] εἰς^{Prp} Ἄργος, ὥσπερ^{Kon} δεῦρ^{Adv} ἀπεζύγην^{AorM/P} πόδα,
into just|as hither I|was|unyoked
- [677] ἀγνώς^{AdjN} πρὸς^{Prp} ἀγνώτ^{AdjA} εἶπε^{AorAkt} συμβαλὼν^N ἀνὴρ,
unknown toward unknown said having|met
- [678] ἐξιστορήσας^N ^{AorAkt} καὶ^{Kon} σαφηνίσας^N ^{AorAkt} ὁδόν,
having|related and having|made|clear
- [679] Στροφίος ὁ^{ArtN} Φωκεύς· πεύθομαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} λόγῳ
the I|learn for in
- [680] ἐπείπερ^{Kon} ἄλλως, ^{Adv} ὦ^{ij} ξέν', εἰς^{Prp} Ἄργος κίεις^{PräAkt}
since|indeed otherwise, O into you|go,
- [681] πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} τεκόντας^A ^{AorAkt} πανδίκως^{Adv} μεμνημένος^N ^{PerM/P}
toward the having|borne wholly|justly remembering
- [682] τεθνεώτ^A ^{PerAkt} Ὀρέστην εἶπέ^{AorAktImv} μηδαμῶς^{Adv} λάθῃ·^{AorM/PKñj}
having|died say, by|no|means you|may|be|hidden.
- [683] εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} κομίζειν^{PräInfAkt} δόξα νικήσει^{FuAkt} φίλων,
whether then to|bring will|prevail
- [684] εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} μέτοικον, εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἀεὶ^{Adv} ξένον^{AdjA}
or then into the whole always stranger,
- [685] θάπτειν^{PräInfAkt} ἐφετμὰς τάσδε^A ^{Pr} πόρθμευσον^{AorAktImv} πάλιν^{Adv}.
to|bury, these ferry|across again.
- [686] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} λέβητος χαλκέου^{AdjG} πλευρώματα
now for of|bronze
- [687] σποδὼν κέκευθεν^{PerAkt} ἀνδρὸς εὖ^{Adv} κεκλαυμένου^G ^{PerM/P}
has|covered well having|been|wept.
- [688] τοσαῦτ^{AdjA} ἀκούσας^N ^{AorAkt} εἶπον·^{AorAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τυγχάνω^{PräAkt}
so|much having|heard I|said. if but I|happen
- [689] τοῖς^{ArtD} κυρίοις^{AdjD} καὶ^{Kon} προσήκουσιν^D ^{PräAkt} λέγων^N ^{PräAkt}
to|the masters and to|belonging speaking
- [690] οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} τὸν^{ArtA} τεκόντα^A ^{AorAkt} δ^{Pt} εἰκὸς^N ^{PerAkt} εἰδέναι·^{PerInfAkt}
not I|know, the having|borne but likely to|know.
- [691] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ^{ij} ἔγω^N ^{Pr} κατ^{Prp} ἄκρας^{AdjG} εἶπας^{AorAkt} ὥς^{Kon} πορθοῦμεθα·^{PräM/P}
woe I, down peaks you|said that we|are|sacked.
- [692] ὦ^{ij} δυσπάλαιστε^{AdjV} τῶνδε^G ^{Pr} δωμάτων Ἄρά,
O hard|to|wrestle of|these
- [693] ὥς^{Kon} πόλλ^{AdjA} ἐπιπᾶς^{PräAkt} ^{AorAkt} κάκποδὼν^{KonPrpD} εὖ^{Adv} κείμενα^A ^{PerM/P}
how many|things you|oversee, and|out|of|the|way well lying
- [694] τόξοις πρόσωθεν^{Adv} εὐσκόποις^{AdjD} χειρουμένη^N ^{PräM/P}
from|afar well|aiming being|subdued,
- [695] φίλων ἀποπιλοῖς^{PräAkt} με^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} παναθλίαν^{AdjA}.
you|strip me the all|wretched.
- [696] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ὀρέστης— ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} εὐβούλως^{Adv} ἔχων^N ^{PräAkt}
and now he|was for well|advised holding,
- [697] ἔξω^{Adv} κομίζων^N ^{PräAkt} ὀλεθρίου^{AdjG} πηλοῦ πόδα, —
outside carrying of|destructive —
- [698] νῦν^{Adv} δ^{Pt} ἤπερ^N ^{Pr} ἐν^{Prp} δόμοισι βακχείας καλῆς^{AdjG}
now but she|who in fair
- [699] ἱατρὸς ἐλπὶς ἦν^{ImpAkt} ^{AorAkt} προδοῦσαν^A ^{AorAkt} ἔγγραφε·^{ImpAkt}
was, betraying he|recorded.
- [700] [Ὀρέστης]: ἐγὼ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ξένοισιν ὧδ^{Adv} εὐδαίμοσιν^{AdjD}
I indeed then thus fortunate

[701]	κεδνῶν ^{AdjG} of useful	ἕκατι ^{Prp} for the sake of	πραγμάτων ^{Adv} at least	ἂν ^{Pt} I was willing	ἤθελον ^{ImpAkt}
[702]	γνωστὸς ^{AdjN} known	γενέσθαι ^{AorMedInf} to become	καὶ ^{Kon} and	ξενωθῆναι ^{AorPasInf} to be hosted	τί ^{Adv} γὰρ ^{Pt} what for
[703]	ξένου	ξένοισιν ^{Adv}	ἐστίν ^{PräAkt} is	εὐμένεστερον ^{AdjNKmp} more well inclined;	
[704]	πρὸς ^{Prp} toward	δυσσεβείας	δ' ^{Pt} but	ἦν ^{ImpAkt} was	ἐμοὶ ^D Pr τόδ' ^N Pr ἐν ^{Prp} φρεσίν,
[705]	τοιόνδε ^{AdjA} such	πρᾶγμα	μὴ ^{Pt} not	καρυνῶσαι ^{AorInfAkt} to bring to head	φίλοις,
[706]	καταίνεσαντα ^A having approved	καὶ ^{Kon} and	κατεξενωμένον ^A having been hosted completely.		
[707] [Κλυταιμνήστρα]:	οὗτοι ^{Pt} not indeed	κυρήσεις ^{FuAkt} you will obtain	μείον ^{AdjAKmp} less	ἀξίως ^{Adv} worthily	σέθεν ^G Pr
[708]	οὐδ' ^{Pt} nor	ἥσσον ^{AdjAKmp} less	ἂν ^{Pt} at least	γένοιο ^{AorMedOp} you might be	δῶμασιν φίλος ^{AdjN} friend.
[709]	ἄλλος ^{AdjN} another	δ' ^{Pt} but	ὁμοίως ^{Adv} likewise	ἦλθεν ^{AorSAkt} came	ἂν ^{Pt} τάδ' ^A Pr ἀγγελῶν ^N PräAkt announcing.
[710]	ἀλλ' ^{Kon} but	ἔσθ' ^{PräAkt} is	ὁ ^{ArtN} the	καιρὸς ἡμερεύοντας ^A day staying	PräAkt ξένους
[711]	μακρᾶς ^{AdjG} of long	κελεύθου	τυγχάνειν ^{PräInfAkt} to obtain	τὰ ^{ArtA} the	πρόσφορα ^{AdjA} suitable.
[712]	ἄγ' ^{PräImvAkt} lead	αὐτὸν ^A Pr	εἰς ^{Prp} into	ἀνδρῶνας εὐξένους ^{AdjA} well hospitable	δόμων,
[713]	ὀπισθόπους ^{AdjA} following feet	τε ^{Pt} and	τούσδε ^A Pr	καὶ ^{Kon} and	ξυνέμπορον.
[714]	κάκει ^{KonAdv} and there	κυρούντων ^G of confirming	PräAkt	δῶμασιν τὰ ^{ArtA} the	πρόσφορα ^{AdjA} suitable.
[715]	αἰνῶ ^{PräAkt} I praise	δὲ ^{Pt} but	πράσσειν ^{PräInfAkt} to do	ὥς ^{Kon} as	ὕπευθύνω ^{AdjD} to responsible
[716] [Κλυταιμνήστρα]:	ἡμεῖς ^N Pr	δὲ ^{Pt} but	ταῦτα ^A Pr	τοῖς ^{ArtD} to the	κρατοῦσι ^D PräAkt ruling
[717] [Κλυταιμνήστρα]:	κοινώσομέν ^{FuAkt} we will share	τε ^{Pt} and	κού ^{KonPt} and not	σπανίζοντες ^N lacking	PräAkt φίλων
[718]	βουλευσόμεσθα ^{FuM/P} we will deliberate	τῇσδε ^G Pr	συμφορᾶς	πέρι ^{Prp} about.	

Anapäste

[719] [Χορός]:	εἶεν ^{PräAktOp} be it so,	φίλιν ^{AdjN} friendly	δμῶδες οἴκων ^{Adv}					
[720]	πότε ^{Adv} when	δὲ ^{Pt} indeed	στομάτων ^{Adv}					
[721]	δείξομεν ^{FuAkt} we will show	ἰσχύον ^{Adv} upon	ἐπ' ^{Prp} upon	Ὀρέστη; ^{Adv}				
[722]	ὦ ^{ij} O	πότνια ^{AdjV} lady	χθών ^{Adv} and	πότνι ^{AdjV} lady	ἄκτῃ ^{Adv}			
[723]	χώματος ^{Adv}	ἥ ^N who	νῦν ^{Adv} now	ἐπὶ ^{Prp} upon	ναυάρχω ^{Adv}			
[724]	σώματι ^{Adv}	κεῖσθαι ^{PräM/P} you lie	τῷ ^{ArtD} the	βασιλείῳ ^{AdjD} royal,				
[725]	νῦν ^{Adv} now	ἐπάκουσον ^{AorAktImv} listen,	νῦν ^{Adv} now	ἐπάρηξον ^{AorAktImv} help				

- [726] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀκμάζει^{PräAkt} Πειθῶ δολίαν^{AdjA}
now for prospers wily
- [727] συγκαταβῆναι,^{AorSInfAkt} χθόνιον^{AdjA} δ'^{Pt} Ἑρμῆν
to|go|down|together, chthonian but
- [728] καί^{Kon} τὸν^{ArtA} νύχιον^{AdjA} τοῖσδ'^{ArtD} ἐφοδεῦσαι^{AorInfAkt}
and the nightly to|these to|visit
- [729] ξιφοδηλήτοισιν^{AdjD} ἀγῶσιν.
with|sword|injurious
- [730] ἔοικεν^{PerAkt} ἀνὴρ ὁ^{ArtN} ξένος τεύχειν^{PräInfAkt} κακόν·
seems the to|make
- [731] τροφὸν δ'^{Pt} Ὀρέστου τήνδ'^A ὁρῶ^{PräAkt} κεκλαυμένην.^A
but this I|see having|wept.
- [732] ποῖ^{Adv} δὴ^{Pt} πατεῖς,^{PräAkt} Κίλισσα, δωμάτων πύλας;
whither indeed you|tread,
- [733] λύπη δ'^{Pt} ἄμισθός^{AdjN} ἐστί^{PräAkt} σοι^D ξυνέμπορος;
but unpaid is to|you
- [734] [Τροφός]: Αἰγίσθον ἡ^{ArtN} κρατοῦσα^N τοῖς^{ArtD} ξένους^{AdjD} καλεῖν^{PräInfAkt}
the ruling to|the strangers to|call
- [735] ὅπως^{Kon} τάχιστ'^{AdvSup} ἄνωγεν,^{PerAkt} ὥς^{Kon} σαφέστερον^{AdjAKmp}
so|that most|swiftly has|ordered, as more|clear
- [736] ἀνὴρ ἀπ'^{Prp} ἀνδρὸς τὴν^{ArtA} νεάγγελτον^{AdjA} φάτιν
from the newly|announced
- [737] ἐλθὼν^N πύθεται^{AorM/PKmj} τήνδε,^A πρὸς^{Prp} μὲν^{Pt} οἰκέτας
having|come may|learn this, toward indeed
- [738] θετοσκυθρωπῶν^N ἐντὸς^{Adv} ὁμμάτων γέλων
setting|gloomy within
- [739] κεύθουσ'^N ἐπ'^{Prp} ἔργοις διαπεπραγμένοις^D καλῶς^{Adv}
concealing upon having|been|accomplished well
- [740] κείνη,^D δόμοις δὲ^{Pt} τοῖσδε^D παγκάκως^{Adv} ἔχειν,^{PräInfAkt}
to|her, but these utterly|badly to|fare,
- [741] φήμης ὑφ'^{Prp} ἧς^G ἡγγειλαν^{AorAkt} οἱ^{ArtN} ξένοι τορῶς.^{Adv}
under of|which they|announced the clearly.
- [742] ἦ^{Pt} δὴ^{Pt} κλύων^N ἐκεῖνος^N εὐφρανεῖ^{FuAkt} νόον,
indeed indeed hearing that|one will|gladden
- [743] εὔτ'^{Kon} ἂν^{Pt} πύθεται^{AorM/PKmj} μῦθον. ὦ^j τάλαινα^{AdjV} ἐγώ.^N
when at|least may|learn O wretched I.
- [744] ὥς^{Kon} μοι^D τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παλαιὰ^{AdjA} συγκεκραμένα^A
as to|me the indeed old having|been|mixed
- [745] ἄλγη δύσοιστα^{AdjA} τοῖσδ'^D ἐν^{Prp} Ἀτρέως δόμοις
hard|to|bear to|these in
- [746] τυχόντ'^A ἐμὴν^{AdjA} ἤλγυνεν^{AorAkt} ἐν^{Prp} στέρνοις φρένα.
having|chanced my pained in
- [747] ἀλλ'^{Kon} οὐτί^{Pt} πω^{Pt} τοιόνδε^{AdjA} πῆμ' ἀνεσχόμην.^{AorMed}
but not|at|all yet such I|endured.
- [748] τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} τλημόνως^{Adv} ἦντλουν^{ImpAkt} κακά.^{AdjA}
the indeed for other enduringly I|was|bearing evils.
- [749] φίλον^{AdjA} δ'^{Pt} Ὀρέστην, τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} ψυχῆς τριβήν,
dear but of|the my
- [750] ὃν^A ἐξέθρεψα^{AorAkt} μητρόθεν^{Adv} δεδεγμένη,^N —
whom I|reared from|mother having|received, —

- [751] **κακ**,KonPrp **νυκτιπλάγκτων**,AdjG **ὀρθίων**,AdjG **κελευμάτων**
and|out|of night|wandering straight
- [752] **καί**,Kon **πολλά**,AdjA **καί**,Kon **μοχθήρ**,AdjA **ἀνωφέλητ**,AdjA **ἐμοί**,DPr
and many and toilsome unprofitable to|me
- [753] **τλάση**,AorAktKnj — **τό**,ArtN **μὴ**,Pt **φρονοῦν**,PräAkt **γὰρ**,Pt **ὥσπερ**,Kon **εἰ**,Kon **βοτὸν**
you|might|bear — the not thinking for just|as
- [754] **τρέφειν**,PräInfAkt **ἀνάγκη**, **πῶς**,Adv **γὰρ**,Pt **οὐ**,Pt **τρόπῳ** **φρενός**,
to|nourish how for not;
- [755] **οὐ**,Pt **γάρ**,Pt **τι**,NPr **φωνεῖ**,PräAkt **παῖς** **ἔτι**,Adv **ὢν**,NPräAkt **ἐν**,Prp **σπαργάνοις**,
not for anything speaks yet being in
- [756] **εἰ**,Kon **λιμός**, **ἢ**,Kon **δίψῃ** **τις**,NPr **ἢ**,Kon **λιπουρία**
if or or someone, or
- [757] **ἔχει**,PräAkt **νέα**,AdjN **δὲ**,Pt **νηδὺς** **αὐτάρκης**,AdjN **τέκνων**.
has· new but self|sufficient
- [758] **τούτων**,GPr **πρόμαντις** **οὔσα**,NPräAkt **πολλά**,AdjA **δ**,Pt **οἶομαι**,PräM/P
of|these being, many but, I|think,
- [759] **ψευθεῖσα**,NAorM/P **παιδὸς** **σπαργάνων** **φαιδρύντρια**,
having|been|deceived
- [760] **γναφεὺς** **τροφεύς** **τε**,Pt **ταὐτὸν**,NPr **εἶχέτην**,DuImpAkt **τέλος**.
and the|same had
- [761] **ἐγὼ**,NPr **διπλᾶς**,AdjG **δὲ**,Pt **τάσδε**,NPr **χειρωναξίας**
I of|double but these
- [762] **ἔχουσ**,NPräAkt **Ὀρέστην** **ἔξεδεξάμην**,AorMed **πατρί**.
having I|received
- [763] **τεθνηκότος**,GPerAkt **δὲ**,Pt **νῦν**,Adv **τάλαινα**,AdjN **πεύθομαι**,PräM/P
of|having|died but now wretched I|learn.
- [764] **στείχω**,PräAkt **δ**,Pt **ἐπ**,Prp **ἄνδρα** **τῶνδε**,GPr **λυμαντήριον**,AdjA
I|go but toward of|these destroyer
- [765] **οἶκων**, **θέλων**,NPräAkt **δὲ**,Pt **τόνδε**,NPr **πεύσεται**,FuM/P **λόγον**.
wishing but this he|will|learn
- [766] [Χορός]: **πῶς**,Adv **οὐν**,Pt **κελεύει**,PräAkt **νιν**,NPr **μολεῖν**,AorSInfAkt **ἔσταλμένον**,APerM/P
how then he|bids him to|go having|been|sent;
- [767] [Τροφός]: **ἦ**,Pt **πῶς**,Adv **λέγ**,PräAktImv **αὖθις**,Adv **ὥς**,Kon **μάθω**,AorSAktKnj **σαφέστερον**,AdjAKmp
indeed how; speak again, so|that I|may|learn more|clear.
- [768] [Χορός]: **εἰ**,Kon **ξύν**,Prp **λοχίταις** **εἴτε**,Kon **καί**,Kon **μονοστιβῆ**,AdjA
if with or|if and single|file.
- [769] [Τροφός]: **ἄγειν**,PräInfAkt **κελεύει**,PräAkt **δορυφόρους**,AdjA **ὀπάοντας**.
to|lead he|bids spear|bearing
- [770] [Χορός]: **μὴ**,Pt **νυν**,Adv **σὺ**,NPr **ταῦτ**,NPr **ἄγγελλε**,PräAktImv **δεσπότης** **στύγει**,PräAkt
do|not now you these announce you|hate·
- [771] **ἀλλ**,Kon **αὐτὸν**,NPr **ἐλθεῖν**,AorSInfAkt **ὥς**,Kon **ἀδειμάντως**,Adv **κλύη**,PräAktKnj
but him to|come, so|that fearlessly he|may|hear,
- [772] **ἄνωχθ**,PerAktImv **ὅσον**,Adv **τάχιστα**,AdvSup **γῆθούσῃ**,DPräAkt **φρενί**.
command as|much most|swiftly rejoicing
- [773] **ἐν**,Prp **ἀγγέλω** **γὰρ**,Pt **κυπτὸς**,AdjN **ὀρθοῦται**,PräM/P **λόγος**.
in for bent is|set|upright
- [774] [Τροφός]: **ἀλλ**,Kon **ἦ**,Pt **φρονεῖς**,PräAkt **εὖ**,Adv **τοῖσι**,ArtD **νῦν**,Adv **ἠγγελμένοις**,DPerM/P
but indeed you|think well to|the now having|been|announced;
- [775] [Χορός]: **ἀλλ**,Kon **εἰ**,Kon **τροπαίαν**,AdjA **Ζεὺς** **κακῶν** **θήσει**,FuAkt **ποτέ**,Adv
but if turning he|will|set at|some|time.
- [776] [Τροφός]: **καί**,Kon **πῶς**,Adv **Ὀρέστης** **ἐλπίς** **οἴχεται**,PräM/P **δόμων**.
and how; is|gone

[777] [Χορός]: οὐπω.^{Adv} κακός.^{AdjN} γε.^{Pt} μάντις ἄν.^{Pt} γνοίη.^{AorAktOp} τάδε.^A Pr
not|yet· bad at|least at|least might|know these.

[778] [Τροφός]: τί.^{Adv} φής.^{PräAkt} ἔχεις.^{PräAkt} τι.^A Pr τῶν.^{ArtG} λελεγμένων.^G PerM/P δίχα.^{Adv}
what do|you|say; do|you|have anything of|the having|been|said apart;

[779] [Χορός]: ἄγγελλ'.^{PräAktImv} ἰοῦσα.^N PräAkt πράσσε.^{PräAktImv} τάπεσταλμένα.^A PerM/P
announce going, do the|having|been|sent.

[780] μέλει.^{PräAkt} θεοῖσιν ὧν.^{Per} περ.^G Pr ἄν.^{Pt} μέλη.^{PräAktKnj} πέρι.^{Prp}
it|concerns of|the|things|indeed at|least it|may|be|a|care about.

[781] [Τροφός]: ἀλλ'.^{Kon} εἴμι.^{PräAkt} καί.^{Kon} σοῖς.^{AdjD} ταῦτα.^A Pr πείσομαι.^{FuM/P} λόγοις.
but I|will|go and to|your these I|will|obey

[782] γένοιτο.^{AorSMedOp} δ'.^{Pt} ὥς.^{Kon} ἄριστα.^{AdvSup} σὺν.^{Prp} θεῶν δόσει.
might|become but as best with

Chor

Strophe 1

[783] [Χορός]: νῦν.^{Adv} παραιτούμενα.^D PräM/P μοι.^D Pr πάτερ
now to|one|begging to|me,

[784] Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων.^{AdjG}
Olympian,

[785] δὸς.^{AorImvAkt} τύχας τυχεῖν.^{AorSInfAkt} δόμου κυρίως.^{Adv}
give to|obtain rightfully

[786] τὰ.^{ArtA} σώφρον'.^{AdjA} εὖ.^{Adv} μαιομένοις.^D PräM/P ἰδεῖν.^{AorSInfAkt}
the prudent well to|seeking to|see.

[787] διὰ.^{Prp} δίκας πᾶν.^{AdjA} ἔπος
through every

[788] ἔλακον'.^{AorAkt} ὦ.^{ij} Ζεῦ, σύ.^N Pr νιν.^A Pr φυλάσσοις.^{PräAktOp}
they|cried· O you him you|might|guard.

Nachgesang 1

[789] [Χορός]: ἐ.^{ij} ξ, ij προ.^{Prp} δέ.^{Pt} δὴ.^{Pt} 'χθρῶν
he he, before but indeed

[790] τὸν.^{ArtA} ἔσωθεν.^{Adv} μελάθρων, Ζεῦ,
the|one within

[791] θές.^{AorAktImv} ἐπεὶ.^{Kon} νιν.^A Pr μέγαν.^{AdjA} ἄρας.^N AorSAkt
set, since him great having|raised,

[792] δίδυμα.^{AdjA} καί.^{Kon} τριπλᾶ.^{AdjA}
double|things and triple|things

[793] παλίμποйна.^{AdjA} θέλων.^N PräAkt ἀμείψει.^{FuAkt}
payback|things willing he|will|repay.

Antistrophe 1

[794] [Χορός]: ἴσθι.^{PerAktImv} δ'.^{Pt} ἀνδρὸς φίλου.^{AdjG} πῶλον εὖ.^{Adv} νιν.^{AdjA}
know but dear young

[795] ζυγέντ'.^A AorPas ἐν.^{Prp} ἄρμασιν
having|been|yoked in

[796] πημάτων. σὺ.^N Pr δ'.^{Pt} ἐν.^{Prp} δρόμῳ προστιθεῖς.^N PräAkt
you but in adding

[797] μέτρον κτίσον.^{AorSAktImv} σωζόμενον.^A PräM/P ῥυθμόν
establish being|preserved

[798] τοῦτ' ^A _{Pr} ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} διὰ ^{Prp} πέδον
this to|see through

[799] ἀνομένων ^G _{PräM/P} βημάτων ὄρεγμα;
of|rising

Strophe 2

[800] [Χορός]: οἱ ^N _{Pr} τ' ^{Pt} ἔσω ^{Adv} δωμάτων
who and inside

[801] πλουτογαθῇ ^{AdjA} μυχὸν νομίζετε, ^{PräAkt}
wealth|blessed you|consider,

[802] κλῦτε, ^{AorImvAkt} σύμφρονες ^{AdjN} θεοί·
hear, agreeing

[803] ἄγετε ^{PräAktImv} τῶν ^{ArtG} πάλαι ^{Adv} πεπραγμένων ^G _{PerM/P}
lead of|the formerly having|been|done

[804] λύσασθ' ^{AorMedImv} αἶμα προσφάτοις ^{AdjD} δίκαις.
release|yourselves to|fresh

[805] γέρων ^{AdjN} φόνος μηκέτ' ^{Adv} ἐν ^{Prp} δόμοις τέκοι. ^{AorSAktKnj}
old no|longer in may|beget.

Nachgesang 2

[806] [Χορός]: τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} καλῶς ^{Adv} κτίμενον ^N _{PerM/P} ὦ ^{Ij} μέγα ^{AdjN} ναίων ^N _{PräAkt}
the but|now well having|been|founded O great dwelling

[807] στόμιον, εὖ ^{Adv} δὸς ^{AorImvAkt} ἀνιδεῖν ^{AorSInfAkt} δόμον ἀνδρός,
well give to|behold

[808] καὶ ^{Kon} νιν ^A _{Pr} ἐλευθερίας φῶς
and him

[809] λαμπρὸν ^{AdjA} ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} φιλίοις ^{AdjD}
bright to|see by|friendly

[810] ὄμμασιν ἐκ ^{Prp} δνοφερᾶς ^{AdjG} καλύπτρας.
out|of gloomy

Antistrophe 2

[811] [Χορός]: ξυλλάβοι ^{AorAktOp} δ' ^{Pt} ἐνδίκως ^{Adv}
might|assist but|now justly

[812] παῖς ὁ ^{ArtN} Μαίας, ἐπεὶ ^{Kon} φορῶτατος ^{AdjNSup}
the since most|carrying

[813] πρᾶξιν οὐρίαν ^{AdjA} θέλων ^N _{PräAkt}
favorable willing·

[815] πολλὰ ^{AdjA} δ' ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} φανεῖ ^{FuAktKnj} χρηίζων ^N _{PräAkt} κρυπτά. ^{AdjA}
many but|now other he|would|show needing hidden.

[816] ἄσκοπον ^{AdjA} δ' ^{Pt} ἔπος λέγων ^N _{PräAkt}
aimless but|now speaking

[817] νύκτα πρό ^{Prp} τ' ^{Pt} ὀμμάτων σκότον φέρει, ^{PräAkt}
before and brings,

[818] καθ' ^{Prp} ἡμέραν δ' ^{Pt} οὐδὲν ^A _{Pr} ἐμφανέστερος. ^{AdjNKmp}
through but|now nothing more|manifest.

Strophe 3

[819] [Χορός]: καὶ ^{Kon} τότε ^{Adv} ἤδη ^{Adv} κλυτὸν ^{AdjA}
and then already famous

[820] δωμάτων λυτήριον,

[821]	θη̑λυν ^{AdjA}	οὐριοστάταν ^{AdjA}	οὐδ', ^{Kon}
	female	favorable wind setter	nor
[822]	ὀξύκρεκτον ^{AdjA}	γοα τᾶν	
	shrill crying		
[823]	νόμον	θήσομεν', ^{FuAkt}	πλεῖ ^{AdjNKmp} τάδ', ^A εὖ. ^{Adv}
		we will set·	more these well·
[825]	ἐμὸν ^{AdjN}	ἐμὸν ^{AdjN}	κέρδος αὖξεται ^{PräM/P} τόδ', ^N ἅ τα
	my	my	increases this·
[826]	δ', ^{Pt}	ἀποστατεῖ ^{PräAkt}	φίλων.
	but now	revolts	

Nachgesang 3

[827] [Χορός]:	σὺ ^N	δὲ ^{Pt}	θαρσῶν, ^N	ὅταν ^{Kon}	ἤκη ^{PräAktKnj}	μέρος ἔργων,
	you	but now	being bold,	whenever	you may come	
[828]	ἐπαύσας ^N	πατρὸς αὐδᾶν				
	having stopped					
[829]	θορούσα ^D	πρὸς ^{Prp}	σὲ ^A	τέκνον πατρὸς αὐδᾶν		
	speaking	toward	you			
[830]	καὶ ^{Kon}	πέραιν', ^{PräImvAkt}	ἀνεπίμομφον ^{AdjA}	ἄταν.		
	and	accomplish	blameless			

Antistrophe 3

[831] [Χορός]:	Περσέως	τ', ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	φρεσὶν		
		and	in			
[832]	καρδίαν	ἀνασχεθῶν, ^N				
		having endured,				
[833]	τοῖς ^{ArtD}	θ', ^{Pt}	ὕπὸ ^{Prp}	χθονὸς φίλοισιν, ^{AdjD}		
	to the	and	under	dear ones,		
[834]	τοῖς ^{ArtD}	τ', ^{Pt}	ἄνωθεν ^{Adv}	πρόπρασ σε ^{PräAktImv}		
	to the	and	from above	act before		
[835]	χάριν ὀργᾶς	λυγρᾶς, ^{AdjG}	ἐνδοθεν ^{Adv}			
		mournful,	from within			
[836]	φόνιον ^{AdjA}	ἄταν	τιθείς, ^N	τὸν ^{ArtA}	αἵτιον ^{AdjA}	δ', ^{Pt}
	murderous		setting,	the	responsible	but now
[837]	ἐξαπολλύων ^N	μόρου.				
	destroying utterly					

Episode

[838] [Αἵγιος]:	ἦκω ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἄκλητος, ^{AdjN}	ἀλλ', ^{Kon}	ὑπάγγελος·
	I have come	indeed	not	uninvited,	but	
[839]	νέαν ^{AdjA}	φάτιν	δὲ ^{Pt}	πεύθομαι ^{PräM/P}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τινὰς ^A
	new		but now	I learn	to say	some
[840]	ξένους ^{AdjA}	μολόντας ^A	οὐδαμῶς ^{Adv}	ἐφίμερον, ^{AdjA}		
	strangers	having come	in no way	welcome,		
[841]	μόρον	δ', ^{Pt}	Ὁρέστου.	καὶ ^{Kon}	τόδ', ^N	ἀμφέρειν ^{PräInfAkt} δόμοις
		but now		and	this	to bring round
[842]	γένοιτ' ^{AorSMedOp}	ἂν ^{Pt}	ἄχθος	δειματοσταγὲς ^{AdjN}	φόνῳ	
	might become	at least		fear dripping		
[843]	τῷ ^{ArtD}	πρόσθεν ^{Adv}	ἐλκαίνουσι ^D	καὶ ^{Kon}	δεδηγμένοις. ^D	
	to the	before	to the ones ulcering	and	having been bitten.	

[844]	πῶς ^{Adv}	ταῦτ' ^A _{Pr}	ἀληθῆ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	βλέποντα ^A _{PräAkt}	δοξάσω; ^{FuAkt}	
	how	these	true	and	seeing	I will deem;	
[845]	ἢ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	γυναικῶν ^N	δειματούμενοι ^N _{PräM/P}	λόγοι		
	or	from		being frightened			
[846]	πεδάρσιοι ^{AdjN}	θρώσκουσι, ^{PräAkt}	θνήσκοντες ^N _{PräAkt}	μάτην; ^{Adv}			
	aloft	they leap,	dying	vainly;			
[847]	τί ^A _{Pr}	τῶνδ' ^G _{Pr}	ἂν ^{Pt}	εἴποις ^{AorAktOp}	ὥστε ^{Kon}	δηλώσαι ^{AorInfAkt}	φρενί;
	what	of these	at least	you might say	so as	to make clear	
[848] [Χορός]:	ἤκούσαμεν ^{AorAkt}	μέν, ^{Pt}	πυνθάνου ^{PräM/Plmv}	δὲ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ξένων ^{AdjG}	
	we heard	indeed,	inquire	but now	of the	strangers	
[849]	ἔσω ^{Adv}	παρελθὼν. ^N _{AorSAkt}	οὐδὲν ^N _{Pr}	ἀγγέλων ^N	σθένος		
	inside	having gone in.	nothing				
[850]	ὡς ^{Kon}	αὐτὸν ^A _{Pr}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἄνδρα ^N	πεύθεσθαι ^{PräM/Plnf}	πάρα. ^{Adv}	
	as	him	of themselves		to learn	at hand.	
[851] [Αἵγιος]:	ἰδεῖν ^{AorSinfAkt}	ἐλέγξει ^{AorInfAkt}	τ' ^{Pt}	αὖ ^{Adv}	θέλω ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	ἄγγελον,
	to see	to test	and	again	I want	the	
[852]	εἴτ' ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἦν ^{ImpAkt}	θνήσκοντος ^G _{PräAkt}	ἐγγύθεν ^{Adv}	παρῶν, ^N _{PräAkt}	
	whether	him self	was	of one dying	from near	being present,	
[853]	εἴτ' ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἄμαυρᾶς ^{AdjG}	κληδόνος ^N	λέγει ^{PräAkt}	μαθῶν. ^N _{AorSAkt}	
	or whether	out of	dim		he says	having learned.	
[854]	οὔτοι ^{Pt}	φρέν' ^N	ἂν ^{Pt}	κλέψειεν ^{AorAktOp}	ὠμματωμένην. ^A _{PerM/P}		
	not indeed	at least	at least	would steal	eye having.		

Anapäste

[855] [Χορός]:	Ζεῦ ^N	τί ^{Adv}	λέγω, ^{PräAkt}	πόθεν ^{Adv}	ἄρξωμαι ^{AorMedKnj}		
		what	I say,	whence	I may begin		
[856]	τάδ' ^A _{Pr}	ἐπευχομένην ^N _{PräM/P}	κάπιθεάζουσ', ^{KonN} _{PräAkt}				
	these	praying	and invoking,				
[857]	ὑπὸ ^{Prp}	δ' ^{Pt}	εὐνοίας				
	under	but now					
[858]	πῶς ^{Adv}	ἴσον ^{AdjA}	εἰποῦσ' ^N _{AorSAkt}	ἀνύσωμαι; ^{AorMedKnj}			
	how	equal	having said	I may accomplish;			
[859]	νῦν ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	μέλλουσι ^{PräAkt}	μιανθεῖσαι ^N _{AorPas}			
	now	for	are about to	having been stained			
[860]	πειραὶ ^N	κοπάνων ^N	ἀνδροδαίκτων ^{AdjG}				
			man slaying				
[861]	ἢ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	θήσειν ^{FuAktInf}	Ἀγαμεμνονίων ^{AdjG}			
	or	quite	to set	of Agamemnonids			
[862]	οἴκων ^N	ὄλεθρον ^N	διὰ ^{Prp}	παντός, ^N			
			through				
[863]	ἢ ^{Kon}	πῦρ ^N	καὶ ^{Kon}	φῶς ^N	ἐπ' ^{Prp}	ἐλευθερίᾳ ^N	
	or	and			upon		
[864]	δαίων ^N _{PräAkt}	ἀρχάς ^N	τε ^{Pt}	πολισσονόμους ^{AdjA}			
	kindling		and	much ruled			
[865]	πατέρων ^N	θ' ^{Pt}	ἔξει ^{FuAkt}	μέγαν ^{AdjA}	ὄλβον. ^N		
		and	will have	great			
[866]	τοιάνδε ^{AdjA}	πάλην ^N	μόνος ^{AdjN}	ὦν ^N _{PräAkt}	ἔφεδρος ^{AdjN}		
	such		alone	being	sitting near		
[867]	δισσοῖς ^{AdjD}	μέλλει ^{PräAkt}	θεῖος ^{AdjN}	Ὀρέστης ^N			
	with two	is about to	divine				
[868]	ἄψειν. ^{AorInfAkt}	εἴη ^{PräAktOp}	δ' ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	νίκη. ^N		
	to touch.	may it be	but	upon			

- [869] [Αἴγισθος]: **ἐῖ**^{ij} **ἐ**^{ij} **ότοτοτοῖ**^{ij}
eh eh, otototoi.
- [870] [Χορός]: **ἔα**^{ij} **ἔα**^{ij} **μάλα**^{Adv}
ah ah very.
- [871] **πῶς**^{Adv} **ἔχει**^{PräAkt} **πῶς**^{Adv} **κέκρानται**^{PerM/P} **δόμοις**;
how does|it|fare; how are|mixed
- [872] **ἀποσταθῶμεν**^{AorSPasKnj} **πράγματος** **τελουμένου**^G **PräM/P**
let|us|stand|aside being|completed,
- [873] **ὅπως**^{Kon} **δοκῶμεν**^{PräAktKnj} **τῶνδ**^G **Pr** **ἀναίτιαι**^{AdjN} **κακῶν**^{AdjG}
so|that we|may|seem of|these not|responsible of|evils
- [874] **εἶναι**^{PräInfAkt} **μάχης** **γάρ**^{Pt} **δῆ**^{Pt} **κεκύρωται**^{PerM/P} **τέλος**.
to|be· for indeed has|been|confirmed
- [875] [Οἰκέτης]: **οἶμοι**^{ij} **πανοίμοι**^{ij} **δεσπότης** **πεπληγμένου**^G **PerM/P**
woe|is|me, all|woe having|been|struck·
- [876] **οἶμοι**^{ij} **μάλ**^{Adv} **αὖθις**^{Adv} **ἐν**^{Prp} **τρίτοις**^{AdjD} **προσφθέγμασιν**.
woe|is|me very again in third
- [877] **Αἴγισθος** **οὐκέτ**^{Adv} **ἔστιν**^{PräAkt} **ἀλλ**^{Kon} **ἀνοίξατε**^{AorAktImv}
no|longer is· but open
- [878] **ὅπως**^{Kon} **τάχιστα**^{AdvSup} **καί**^{Kon} **γυναικείους**^{AdJA} **πύλας**
so|that most|swiftly, and womens
- [879] **μοχλοῖς** **χαλατ**^{PräAktImv} **καί**^{Kon} **μάλ**^{Adv} **ἡβώντος**^G **PräAkt** **δὲ**^{Pt} **δεῖ**^{PräAkt}
loosen· and very of|a|youth but there|is|need,
- [880] **οὐχ**^{Pt} **ὥς**^{Kon} **δ**^{Pt} **ἀρῇξει**^{AorInfAkt} **διαπεπραγμένω**^D **PerM/P** **τί**^{Adv} **γάρ**^{Pt}
not as but to|help having|been|accomplished· what for;
- [881] **ιοῦ**^{ij} **ιοῦ**^{ij}
iou iou.
- [882] **κωφοῖς**^{AdjD} **αὐτῷ**^{PräAkt} **καί**^{Kon} **καθεύδουσιν**^D **PräAkt **μάτην**^{Adv}
to|deaf I|shout and sleeping in|vain**
- [883] **ἄκραντα**^{AdJA} **βάζω**^{PräAkt} **ποι**^{Adv} **Κλυταιμῆστρα**; **τί**^{Adv} **δρά**^{PräAkt}
unfulfilled I|speak; whither what does;
- [884] **ἔοικε**^{PerAkt} **νῦν**^{Adv} **αὐτῇς**^G **Pr** **ἐπὶ**^{Prp} **ξυροῦ** **πέλας**^{Adv}
it|seems now of|her upon near
- [884b] **αὐχὴν** **πесеῖσθαι**^{AorSMedInf} **πρὸς**^{Prp} **δίκην**
to|fall toward
πεπληγμένου^N **PerM/P**
having|been|struck.
- [885] [Κλυταιμνήστρα]: **τί**^{Adv} **δ**^{Pt} **ἔστι**^{PräAkt} **χρῆμα**; **τίνα**^A **Pr** **βοῆν** **ἵστης**^{PräAkt} **δόμοις**;
what but is what|kind|of you|set|up
- [886] [Οἰκέτης]: **τὸν**^{ArtA} **ζῶντα**^A **PräAkt **καίνειν**^{PräInfAkt} **τοὺς**^{ArtA} **τεθνηκότας**^A **PerAkt **λέγω**^{PräAkt}
the living to|kill the having|died I|say.****
- [887] [Κλυταιμνήστρα]: **οἶ**^{ij} **ἔγω**^N **Pr** **ἔσυνῆκα**^{AorSAkt} **τοῦπος** **ἐξ**^{Prp} **αἰνιγμάτων**.
woe I. I|understood out|of
- [888] **δόλοις** **όλούμεθ**^{PräM/P} **ὥσπερ**^{Kon} **οὖν**^{Pt} **ἐκτεínaμεν**^{AorSAkt}
we|are|destroyed, just|as then we|killed.
- [889] **δοίη**^{AorSAktOp} **τις**^N **Pr** **ἀνδροκμήτα**^{AdJA} **πέλεκυν** **ὥς**^{Kon} **τάχος**.
may|give someone man|cleaving as
- [890] **εἰδῶμεν**^{PerAktKnj} **εἰ**^{Kon} **νικῶμεν**^{PräAktKnj} **ἢ**^{Kon} **νικῶμεθα**^{PräM/PKnj}
we|may|know if we|may|win, or we|may|be|defeated·
- [891] **ἐνταῦθα**^{Adv} **γάρ**^{Pt} **δῆ**^{Pt} **τοῦδ**^G **Pr** **ἀφικόμην**^{AorSMed} **κακοῦ**^{AdjG}
here for indeed of|this I|arrived of|evil.
- [892] [Ὁρέστης]: **σὲ**^A **Pr** **καί**^{Kon} **ματεύω**^{PräAkt} **τῷδε**^D **Pr** **δ**^{Pt} **ἀρκούντως**^{Adv} **ἔχει**^{PräAkt}
you and I|seek· to|this|one but sufficiently it|suffices.

- [893] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ^{ij} ἔγω^N ^{Pr} τέθνηκας^{PerAkt} φίλτατ^{AdjVSup} Αἰγίσθου βία.
woe I. you|are|dead, dearest
- [894] [Ὀρέστης]: φιλεῖς^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἄνδρα; τοιγὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} ταύτῳ^{AdjD} τάφῳ
you|love the therefore in the|same
- [895] κείσῃ^{FuM/P} θανόντα^A δ^{Pt} οὔτι^{Pt} μὴ^{Pt} προδῶς^{AorSAktKnj} ποτε^{Adv}.
you|will|lie· having|died but not|at|all not you|may|betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: ἐπίσχες^{AorSAktImv} ὧ^{ij} παῖ, τόνδε^A δ^{Pt} αἰδεσαι^{PräM/P} τέκνον,
hold|back, O this but you|respect,
- [897] μαστόν, πρὸς^{Prp} ᾧ^D σὺ^N πολλὰ^{AdjA} δὴ^{Pt} βρίζων^N ἅμα^{Adv}
to which you many indeed pressing at|once
- [898] οὐλοισιν^{AdjD} ἐξήμελας^{AorSAkt} εὐτραφές^{AdjA} γάλα.
with|woolly you|milked|out well|nourished
- [899] [Ὀρέστης]: Πυλάδῃ τι^{Adv} δράσω;^{AorSAktKnj} μητέρ' αἰδεσθῶ^{AorSM/PKnj} κτανεῖν;^{AorSinfAkt}
what shall|I|do; should|I|revere to|kill;
- [900] [Πυλάδης]: ποῦ^{Adv} δὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} Λοξίου μαντεύματα
where indeed the remaining
- [901] τὰ^{ArtA} πυθόχρηστα^{AdjA} πιστὰ^{AdjA} δ^{Pt} εὐορκώματα;
the Pytho|oracular, trustworthy but
- [902] ἅπαντας^{AdjA} ἐχθροὺς τῶν^{ArtG} θεῶν ἡγοῦ^{PräMedImv} πλέον^{AdjAKmp}.
all of consider more.
- [903] [Ὀρέστης]: κρίνω^{PräAkt} σὲ^A νικᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} παραινεῖς^{PräAkt} μοι^D καλῶς^{Adv}.
I|decide you to|win, and you|advise to|me well.
- [904] ἔπου^{PräM/Plmv} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A τόνδε^A σὲ^A σφάζαι^{AorSinfAkt} θέλω^{PräAkt}.
follow, toward him this you to|slaughter I|wish.
- [905] καὶ^{Kon} ζῶντα^A γάρ^{Pt} νιν^A κρείσσον^{AdjAKmp} ἡγήσω^{FuMed} πατρός·
and living for him stronger I|will|consider
- [906] τούτῳ^D θανοῦσα^N ξυγκάθευδ' ^{PräAktImv} ἐπεὶ^{Kon} φιλεῖς^{PräAkt}
with|this having|died sleep|together, since you|love
- [907] τὸν^{ArtA} ἄνδρα τοῦτον^A ὃν^A δ^{Pt} ἐχρῆν^{ImpAkt} φιλεῖν^{PräInfAkt} στυγεῖς^{PräAkt}.
the the, whom but it|was|necessary to|love you|hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: ἐγὼ^N σ' ^A ἔθρεψα^{AorSAkt} σὺν^{Prp} δὲ^{Pt} γηράναι^{AorSinfAkt} θέλω^{PräAkt}.
I you I|nourished, with but to|grow|old I|wish.
- [909] [Ὀρέστης]: πατροκτονοῦσα^N γὰρ^{Pt} ξυνοικήσεις^{FuAkt} ἐμοί^D·
father|killing for you|will|live|with to|me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ^{ArtN} Μοῖρα τούτων^G ὧ^{ij} τέκνον, παραιτία.
the of|these, O
- [911] [Ὀρέστης]: καὶ^{Kon} τόνδε^A τοίνυν^{Pt} Μοῖρ' ἐπόρσυνεν^{AorSAkt} μόρον.
and this then|indeed brought|about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν^A σεβίζῃ^{PräAkt} γενεθλίου^{AdjA} ἀράς, τέκνον;
nothing you|revere birth|related
- [913] [Ὀρέστης]: τεκοῦσα^N γάρ^{Pt} μ' ^A ἔρριψας^{AorSAkt} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} δυστυχές^{AdjA}.
having|borne for me you|threw into the ill|starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: οὔτοι^{Pt} σ' ^A ἀπέρριψ' ^{AorSAkt} εἰς^{Prp} δόμους δορυξένους^{AdjA}.
not|indeed you I|cast|away into spear|guest.
- [915] [Ὀρέστης]: αἰκῶς^{Adv} ἐπράθην^{AorSPas} ὧν^N ἐλευθέρου^{AdjG} πατρός.
shamefully I|was|sold being of|free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ^{Adv} δὴ^{Pt} ὁ^{ArtN} τῖμος, ὅντιν^A ἀντεδεξάμην;^{AorSMed}
where indeed the whomever I|received|in|return;
- [917] [Ὀρέστης]: αἰσχύνομαί^{PräM/P} σοι^D τοῦτ' ^A ὄνειδίσαι^{AorSinfAkt} σαφῶς^{Adv}.
I|am|ashamed to|you this to|reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ^{Pt} ἀλλ' ^{Kon} εἴφ' ^{AorSAktImv} ὁμοίως^{Adv} καὶ^{Kon} πατρός τοῦ^{ArtG} σοῦ^G μάτας^{Adv}.
not but say likewise and the your vainly.

- [919] [Ὀρέστης]: μὴ^{Pt} ἄλγχε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} πονοῦντ'^A ἔσω^{Adv} καθημένη.^N
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξιν ἀνδρὸς εἴργεσθαι,^{PräM/PlInf} τέκνον.
to|be|kept|away,
- [921] [Ὀρέστης]: τρέφει^{PräAkt} δέ^{Pt} γ'^{Pt} ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας^A ἔσω.^{Adv}
nourishes but at|least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν^{FuInfAkt} ἔοικας,^{PerAkt} ὧ^{ij} τέκνον, τὴν^{ArtA} μητέρα.
to|kill you|seem, O the
- [923] [Ὀρέστης]: σύ^N τοι^{Pt} σεαυτὴν,^A οὐκ^{Pt} ἐγώ,^N κατακτενεῖς.^{FuAkt}
you indeed yourself, not I, you|will|kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: ὄρα,^{PräAktImv} φύλαξαι^{AorSMedImv} μητρὸς ἐγκότους^{AdjA} κύνας.
see, guard|yourself spiteful
- [925] [Ὀρέστης]: τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πατρὸς δέ^{Pt} πῶς^{Adv} φύγω,^{AorSAktKnj} παρεῖς^N τάδε;^A
the of but how may|I|flee, letting|go these|things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: ἔοικα^{PerAkt} θρηνεῖν^{PräInfAkt} ζῶσα^N πρὸς^{Prp} τύμβον μάτην.^{Adv}
I|seem to|lament living toward in|vain.
- [927] [Ὀρέστης]: πατρὸς γὰρ^{Pt} αἶσα τόνδε^A σοῦρίζει^{PräAkt} μόρον.
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ^{ij} γῶ^N τεκοῦσα^N τόνδ'^A ὄφιν ἐθρεψάμην.^{AorSMed}
woe I having|borne this I|reared.
- [929] [Ὀρέστης]: ἦ^{Pt} κάρτα^{Adv} μάντις οὐξ^{ArtNPrp} ὄνειράτων φόβος.
indeed very the|from|out|of
- [930] ἔκανες^{AorSAkt} ὃν^A οὐ^{Pt} χρῆν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} χρεῶν^N πάθε.^{AorSAktImv}
you|did what not it|was|necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: στένω^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τῶνδε^G συμφορὰν διπλῆν.^{AdjA}
I|groan indeed now and of|these double.
- [932] ἐπεὶ^{Kon} δέ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} αἱμάτων ἐπήκρισε^{AorAkt}
since but many he|decided
- [933] τλήμων^{AdjN} Ὀρέστης, τοῦθ'^A ὅμως^{Adv} αἰρούμεθα,^{PräM/P}
wretched this nevertheless we|choose,
- [934] ὀφθαλμὸν οἰκῶν μὴ^{Pt} πανώλεθρον^{AdjA} πεσεῖν.^{AorSInfAkt}
not utterly|destroyed to|fall.

Chor

Strophe 1

- [935] [Χορός]: ἔμολε^{AorSAkt} μὲν^{Pt} δίκᾱ Πριαμίδαις χρόνῳ,
came indeed
- [936] βαρύδικος^{AdjN} ποινά·
heavy|judging
- [937] ἔμολε^{AorSAkt} δ'^{Pt} ἐς^{Prp} δόμον τὸν^{ArtA} Ἀγαμέμνονος
came but into the
- [938] διπλοῦς^{AdjN} λέων, διπλοῦς^{AdjN} Ἄρης.
double double
- [939] ἔλασε^{AorSAkt} δ'^{Pt} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA}
drove but into the all
- [940] ὁ^{ArtN} πυθόχρηστος^{AdjN} φυγὰς
the Pytho|oracular
- [941] θεόθεν^{Adv} εὖ^{Adv} φραδαῖσιν ὠρμημένος.^N
from|god well having|been|set|in|motion.

Nachgesang 1

- [942] [Χορός]: ἐπολολύξατ' ^{AorAktImv} ὧ ^O δεσποσύνων ^{AdjG} δόμων
- [942a] ἐπολολύξατ' ^{AorAktImv} ὧ ^O δεσποσύνων ^{AdjG} δόμων
- [943] ἀναφυγᾶς κακῶν ^{Kon} καὶ κτεάνων τριβᾶς
- [943a] ἀναφυγᾶς κακῶν ^{Kon} καὶ κτεάνων τριβᾶς
- [944] ὑπαὶ ^{Prp} δυοῖν ^{AdjDuD} μιστόροι, ^{AdjDuD}
- [944a] ὑπαὶ ^{Prp} δυοῖν ^{AdjDuD} μιστόροι, ^{AdjDuD}
- [945] δυσοίμου ^{AdjG} τύχας.
- [945a] δυσοίμου ^{AdjG} τύχας.

Antistrophe 1

- [946] [Χορός]: ἔμολε ^{AorSAkt} δ' ^{Pt} ὧ ^D ^{Pr} μέλει ^{PräAkt} κρυπταδίου ^{AdjG} μάχας
- [947] δολιόφρων ^{AdjN} ποινά·
- [948] ἔθιγε ^{AorAkt} δ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} μάχα χερὸς ἐτήτυμος ^{AdjN}
- [949] Διδὸς κόρα— Δίκαν δέ ^{Pt} νιν ^A ^{Pr}
- [950] προσαγορεύομεν ^{PräAkt} βροτοὶ τυχόντες ^N ^{AorSAkt} καλῶς— ^{Adv}
- [951] ὀλέθριον ^{AdjA} πνέουσ' ^N ^{PräAkt} ἐν ^{Prp} ἐχθροῖς κότον.

Strophe 2

- [953] [Χορός]: τὰ ^{ArtA} περ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} Λοξίας ὁ ^{ArtN} Παρνασσίας ^{AdjN}
- [954] μέγαν ^{AdjA} ἔχων ^N ^{PräAkt} μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία||ξεν ^{AorAkt}
- [955] ἀδόλως ^{Adv} δόλοις
- [956] βλάβαν ἐγχρονισθεῖσαν ^A ^{AorPas} ἐποίχεται. ^{PräM/P}
- [957] κρατεῖται ^{PräM/P} πῶς ^{Adv} τὸ ^{ArtN} θεῖον παρὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} μὴ ^{Pt}
- [958] ὑπουργεῖν ^{PräInfAkt} κακοῖς.
- [960] ἄξια ^{AdjA} δ' ^{Pt} οὐρανοῦχον ^{AdjA} ἀρχὰν σέβειν. ^{PräInfAkt}

Nachgesang 2

- [961] [Χορός]: πάρα ^{Adv} τε ^{Pt} φῶς ἰδεῖν ^{AorSInfAkt}

[962]	μέγα ^{AdjN} τ', ^{Pt} ἀφηρεθην ^{AorPas} ψάλιον οἰκέων.	greatly and I was deprived
[962a]	μέγα ^{AdjN} τ', ^{Pt} ἀφηρεθην ^{AorPas} ψάλιον οἰκέων.	greatly and I was deprived
[963]	ἄναγε ^{PräImvAkt} μὰν ^{Pt} δόμοι· πολὺν ^{AdjA} ἄγαν ^{Adv} χρόνον	bring up indeed much excessively
[963a]	ἄναγε ^{PräImvAkt} μὰν ^{Pt} δόμοι· πολὺν ^{AdjA} ἄγαν ^{Adv} χρόνον	bring up indeed much excessively
[964]	χαμαιπετεῖς ^{AdjN} ἔκεισθ' ^{ImpM/P} αἰεί. ^{Adv}	ground crawling you were lying always.
[964a]	χαμαιπετεῖς ^{AdjN} ἔκεισθ' ^{ImpM/P} αἰεί. ^{Adv}	ground crawling you were lying always.

Antistrophe 2

[965] [Χορός]:	τάχα ^{Adv} δὲ ^{Pt} παντελὴς ^{AdjN} χρόνος ἀμείψεται ^{FuM/P}	soon but complete will change
[966]	πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ^{Kon} ἀφ', ^{Prp} ἐστίας	whenever from
[967]	πάν ^{AdjN} ἐλαθῇ ^{AorPasKmj} μῦσος	all may be forgotten
[968]	καθαρμοῖσιν ἀτὰρ ἐλατηρίοις. ^{AdjD}	driving.
[969]	τύχαι δ', ^{Pt} εὐπροσωποκοῖται ^{AdjN} τὸ ^{ArtA} πᾶν ^{AdjA}	but fair faced bed mates the whole
[970]	ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} ἀκοῦσαι ^{AorSInfAkt} πρευμενεῖς ^{AdjN}	to see to hear kindly disposed
[971]	μετοίκοις δόμων πεσοῦνται ^{FuM/P} πάλιν. ^{Adv}	they will fall again.

Nachgesang 2

[972] [Χορός]:	πάρα ^{Adv} τε ^{Pt} φῶς ἰδεῖν ^{AorSInfAkt}	at hand and to see
----------------	--	--------------------

Episode

[973] [Ὀρέστης]:	ἴδεσθε ^{AorSAktImv} χώρας τὴν ^{ArtA} διπλὴν ^{AdjA} τυραννίδα	see the double
[974]	πατροκτόνους ^{AdjA} τε ^{Pt} δωμάτων πορθήτορας.	father slaying and
[975]	σεμνοὶ ^{AdjN} μὲν ^{Pt} ἦσαν ^{ImpAkt} ἐν ^{Prp} θρόνοις τότε ^{Adv} ἡμενοί, ^N ^{PerM/P}	august indeed they were in then sitting,
[976]	φίλοι ^{AdjN} δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} νῦν, ^{Adv} ὥς ^{Kon} ἐπεικασαί ^{AorInfAkt} πάθη	dear but and now, as to infer
[977]	πάρεστιν, ^{PräAkt} ὄρκος τ', ^{Pt} ἐμμένει ^{PräAkt} πιστώμασι.	is present, and abides
[978]	ξυνώμοσαν ^{AorAkt} μὲν ^{Pt} θάνατον ἀθλίῳ ^{AdjD} πατρὶ	swore together indeed to wretched
[979]	καὶ ^{Kon} ξυνθανεῖσθαι ^{AorSInfM/P} καὶ ^{Kon} τὰδ', ^N ^{Pr} εὐόρκως ^{Adv} ἔχει. ^{PräAkt}	and to die with and these well sworn stand.

[980]	ἴδεσθε ^{AorSAktImv} see δ', ^{Pt} but αὖτε, ^{Adv} again, τῶνδ', ^G of these ἐπήκοοι ^{AdjN} listening κακῶν,
[981]	τὸ ^{ArtN} the μηχανήμα, δεσμὸν ἀθλίῳ ^{AdjD} to wretched πατρί,
[982]	πέδας τε ^{Pt} and χειροῖν καὶ ^{Kon} and ποδοῖν ξυνωρίδα.
[983]	ἐκτείναντ' ^{AorAktImv} stretch out αὐτὸ ^A it καὶ ^{Kon} and κύκλῳ παρασταδὸν ^{Adv} side by side
[984]	στέγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ', ^{AorM/Plmv} show, ὥς ^{Kon} so that ἴδῃ ^{AorAktKnj} may see πατήρ,
[985]	οὐχ ^{Pt} not οὐμός, ^N my own, ἀλλ', ^{Kon} but ὁ ^{ArtN} the πάντ', ^{AdjA} all ἐποπτεύων ^N overseeing τάδε ^A these
[986]	Ἵλιος, ἀναγνα ^{AdjA} unholy μητρὸς ἔργα τῆς ^{ArtG} the ἐμῆς, ^{AdjG} my,
[987]	ὥς ^{Kon} so that ἂν ^{Pt} at least παρῇ ^{AorAktKnj} may be present μοι ^D to me μάρτυς ἐν ^{Prp} in δίκη ποτέ, ^{Adv} sometime,
[988]	ὥς ^{Kon} that τόνδ', ^A this ἐγὼ ^N I μετῆλθον ^{AorSAkt} pursued ἐνδίκως ^{Adv} justly μόρον
[989]	τὸν ^{ArtA} the μητρός· Αἰγίσθου γὰρ ^{Pt} for οὐ ^{Pt} not λέγω ^{PräAkt} I say μόρον·
[990]	ἔχει ^{PräAkt} has γὰρ ^{Pt} for αἰσχυντήρος, ὥς ^{Kon} as νόμος, δίκην·
[991]	ἥτις ^N whoever δ', ^{Pt} but ἐπ', ^{Prp} upon ἀνδρὶ τοῦτ', ^A this ἐμήσατο ^{AorM/P} contrived στύγος,
[992]	ἐξ ^{Prp} since οὐ ^G when τέκνων ἦνεγχε ^{AorSAkt} bore ὑπὸ ^{Prp} under ζώνην βάρος,
[993]	φίλον ^{AdjA} dear τέως, ^{Adv} for the present, νῦν ^{Adv} now δ', ^{Pt} but ἐχθρόν, ^{AdjA} hostile, ὥς ^{Kon} as φαίνει, ^{PräAkt} it shows, κακόν, ^{AdjA} evil,
[994]	τί ^{Adv} what σοι ^D to you δοκεῖ; ^{PräAkt} seems; μύραινά γ', ^{Pt} at least εἴτ', ^{Kon} either ἔχιδν' ἔφυ ^{AorAkt} became
[995]	σῆπιν ^{PräInfAkt} to rot θιγοῦσ' ^N touching ἂν ^{Pt} would ἄλλον ^{AdjA} another οὐ ^{Pt} not δεδηγμένον ^A having been bitten
[996]	τόλμης ἕκατι ^{Prp} on account of κάκδίκου ^{KonAdjG} and unjust φρονήματος.
[997]	τί ^{Adv} what νιν ^A him προσεῖπω, ^{PräAkt} do I address, καὶ ^{Kon} and if τύχω ^{AorSAktKnj} I may happen μάλα ^{Adv} very εὐστομῶν; ^N speaking well;
[998]	ἄγρευμα θηρός, ἢ ^{Kon} or νεκροῦ ποδένδυτον ^{AdjN} foot garmented
[999]	δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν ^{Pt} indeed οὖν, ^{Pt} now,
[1000]	ἄρκυν τ', ^{Pt} and ἂν ^{Pt} at least εἴποις ^{AorAktOp} you might say καὶ ^{Kon} also ποδιστῆρας ^{AdjA} foot trapping πέπλους.
[1001]	τοιούτου ^{AdjA} such ἂν ^{Pt} at least κτήσαιο ^{AorMedOp} might acquire φηλήτης ἀνῆρ,
[1002]	ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῇ ^{KonAdjA} and silver lacking
[1003]	βίον νομίζων, ^N thinking, τῷδ' ^D with this τ', ^{Pt} and ἂν ^{Pt} at least δολώματι
[1004]	πολλοὺς ^{AdjA} many ἀναιρῶν ^N killing πολλὰ ^{AdjA} many θερμαῖνοι ^{PräAktOp} would warm φρένα.
[1005]	τοιᾶδ', ^{AdjN} such ἐμοὶ ^D to me ξύνοικος ^{AdjN} house mate ἐν ^{Prp} in δόμοισι μὴ ^{Pt} not

[1006] γένοιτ'·^{AorMedOp} ὀλοίμην^{AorMedOp} πρόσθεν^{Adv} ἐκ^{Prp} θεῶν ἄπαις.^{AdjN}
might|be· I|might|perish before out|of childless.

Anapäste

[1007] [Χορός]: αἰαί^{ij} αἰαί^{ij} μελέων^{AdjG} ἔργων·
alas alas of|wretched

[1008] στυγερῶ^{AdjD} θανάτῳ διεπράχθης·^{AorPas}
by|hateful you|were|dispatched.

[1008b] ξῖ ξ, ij
eh eh,

[1009] μίμνοντι^D δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πάθος ἀνθεῖ.^{PräAkt}
to|one|remaining but and blooms.

[1010] [Ὁρέστης]: ἔδρασεν^{AorAkt} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔδρασε;^{AorAkt} μαρτυρεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μοι^D ^{Pr}
did or not did; bears|witness but to|me

[1011] φᾶρος τόδ',^N ^{Pr} ὥς^{Kon} ἔβαπεν^{AorAkt} Αἰγίσθου ξίφος.
this, as he|stained

[1012] φόνου δὲ^{Pt} κηκὶς ξὺν^{Prp} χρόνῳ ξυμβάλλεται,^{PräM/P}
but with is|brought|together,

[1013] πολλὰς^{AdjA} βαφὰς φθείρουσα^N ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ποικίλματος.
many destroying the

[1014] νῦν^{Adv} αὐτὸν^A ^{Pr} αἰνῶ,^{PräAkt} νῦν^{Adv} ἀποιμῶζω^{PräAkt} παρῶν,^N ^{PräAkt}
now him I|praise, now I|lament being|present,

[1015] πατροκτόνου^{AdjA} θ',^{Pt} ὕφασμα προσφωνῶν^N ^{PräAkt} τόδε.^A ^{Pr}
father|killing and addressing this.

[1016] ἀλγῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἔργα καὶ^{Kon} πάθος γένος τε^{Pt} πᾶν,^{AdjA}
I|grieve indeed and and all,

[1017] ἄζηλα^{AdjA} νίκης τῇσδ',^G ^{Pr} ἔχων^N ^{PräAkt} μιάσματα.
unenviable this having

Anapäste

[1018] [Χορός]: οὔτις^N ^{Pr} μερόπων ἀσινῆς^{AdjN} βίοντον
no|one unharmed

[1019] διὰ^{Prp} παντὸς^G ^{Pr} ἀπήμον',^{AdjA} ἀμείψει.^{FuAkt}
through of|all unharmed will|pass.

[1020] ξῖ ξ, ij
eh eh,

[1020b] μόχθος δ',^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} αὐτίχ',^{Adv} ὁ^{ArtN} δ',^{Pt} ἥξει.^{FuAkt}
but the indeed at|once, the but will|come.

[1021] [Ὁρέστης]: ἀλλ',^{Kon} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} εἰδῇτ',^{AorAktKnj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶδ',^{PerAkt} ὅπη^{Adv} τελεῖ,^{PräAkt}
but, so|that at|least you|may|know, not for I|know where it|ends,

[1022] ὥσπερ^{Kon} ξὺν^{Prp} ἵπποις ἡνιοστροφῶ^{PräAkt} δρόμου
just|as with I|rein|turn

[1023] ἐξωτέρῳ·^{AdvKmp} φέρουσι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} νικώμενον^A ^{PräM/P}
further|out· carry for being|defeated

[1024] φρένες δύσαρκτοι·^{AdjN} πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} καρδίᾳ φόβος
hard|to|yoke· toward but

[1025] ἄδειν^{PräInfAkt} ἔτοιμος^{AdjN} ἢ^{Kon} ὑπορχεῖσθαι^{PräInfM/P} κότῳ.
to|sing ready and to|dance

[1026] ἕως^{Kon} δ',^{Pt} ἔτι^{Adv} ἐμφρων^{AdjN} εἰμί,^{PräAkt} κηρύσσω^{PräAkt} φίλοις
as|long|as but still in|mind I|am, I|proclaim

[1027] κτανεῖν^{AorInfAkt} τέ^{Pt} φημι^{PräAkt} μητέρ' οὐκ^{Pt} ἄνευ^{Prp} δίκης,
to|kill and I|say not without

- [1028] πατροκτόνον^{AdjA} μίασμα και^{Kon} θεῶν στύγος.
parricidal and
- [1029] και^{Kon} φίλτρα τόλμης τῆσδε^G πλειστηρίζομαι^{Prām/P}
and this I|pledge|myself
- [1030] τὸν^{ArtA} πυθόμαντιν^{AdjA} Λοξίαν, χρήσαντ'^A ἐμοὶ^D
the Pytho|seer having|oracled to|me
- [1031] πράξαντι^D μὲν^{Pt} ταῦτ'^A ἐκτὸς^{Adv} αἰτίας κακῆς^{AdjG}
to|one|having|done indeed these outside evil
- [1032] εἶναι,^{PrāInfAkt} παρέντα^A δ'—^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐρῶ^{FuAkt} τὴν^{ArtA} ζημίαν·
to|be, having|omitted but— not I|will|say the
- [1033] τόξῳ γὰρ^{Pt} οὔτις^N πημάτων ἐφίξεται·^{FuM/P}
for no|one will|reach.
- [1034] και^{Kon} νῦν^{Adv} ὁρᾷτέ^{PrāAktImv} μ',^A ὥς^{Kon} παρεσκευασμένος^N
and now see|you me, as having|been|prepared
- [1035] ξὺν^{Prp} τῷδε^D θαλλῷ και^{Kon} στέφει προσίξομαι^{FuM/P}
with this and I|shall|approach
- [1036] μεσόμεφαλόν^{AdjA} θ',^{Pt} ἵδρυμα, Λοξίου πέδον,
mid|navel and
- [1037] πυρός τε^{Pt} φέγγος ἄφθιτον^{AdjN} κεκλημένον,^A
and unfailing having|been|called,
- [1038] φεύγων^N τόδ'^A αἶμα κοινόν·^{AdjA} οὐδ',^{KonPt} ἐφ',^{Prp} ἐστίαν
fleeing this common· and|not upon
- [1039] ἄλλην^{AdjA} τραπέσθαι^{AorMedInf} Λοξίας ἐφίετο·^{ImpM/P}
other to|turn|oneself was|desiring.
- [1040] τὰδ'^A ἐν^{Prp} χρόνῳ μοι^D πάντας^{AdjA} Ἀργείους λέγω·^{PrāAkt}
these in to|me all I|say·
- [1041] και^{Kon} μαρτυρεῖν^{PrāInfAkt} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἐπορσύνθη^{AorPas} κακά^{AdjA}
and to|bear|witness indeed that was|brought|about evils
- [1042] ἐγὼ^N δ',^{Pt} ἀλήτης τῆσδε^G γῆς ἀπόξενος,^{AdjN}
I but of|this out|stranger,
- [1043] ζῶν^N και^{Kon} τεθνηκώς^N τάσδε^A κληδόνας λιπών·^N
living and having|died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ',^{Kon} εὖ^{Adv} γ',^{Pt} ἔπραξας,^{AorAkt} μηδ',^{KonPt} ἐπιζευχθῆς^{AorPasKnj} στόμα
but well at|least you|did, and|not you|may|be|yoked
- [1045] φήμη πονηρᾷ^{AdjD} μηδ',^{KonPt} ἐπιγλωσσῷ^{PrāAktKnj} κακά,^{AdjA}
wicked and|not you|may|blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας^N πᾶσαν^{AdjA} Ἀργείων πόλιν,
having|freed all
- [1047] δυοῖν^{AdjDuD} δρακόντοιιν εὐπετῶς^{Adv} τεμῶν^N κάρα.
of|two easily having|cut
- [1048] [Ὀρέστης]: ἄ, ij ἄ. ij
ah, ah.
- [1048b] δμῳαὶ γυναῖκες, αἶδε^N Γοργόνων δίκην
these
- [1049] φαιοχίτωνες^{AdjN} και^{Kon} πεπλεκτανημένοι^N
dusky|robed and having|been|braided
- [1050] πυκνοῖς^{AdjD} δράκουσιν· οὐκέτ'^{Adv} ἂν^{Pt} μείναιμ'^{AorAktOp} ἐγώ·^N
thick no|longer at|least I|might|remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνας^N σε^A δόξαι, φίλτατ'^{AdjV} ἀνθρώπων πατρί,
what visions dearest

- [1052] **στροβοῦσιν;**^{PrāAkt} **ἴσχε,**^{PrāAktImv} **μὴ**^{Pt} **φόβου** **νικῶ**^{PrāAkt} **πολύ.**^{Adv}
they|whirl; hold|back, not you|are|defeated much.
- [1053] [Ὀρέστης]: **οὐκ**^{Pt} **εἰσὶ**^{PrāAkt} **δόξαι** **τῶνδε**^G_{Pr} **πημάτων** **ἐμοί.**^D_{Pr}
not are of|these to|me.
- [1054] **σαφῶς**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **αἶδε**^N_{Pr} **μητρὸς** **ἐγκοτοί**^{AdjN} **κύνες.**
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: **ποταίνιον**^{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **αἶμά** **σοι**^D_{Pr} **χεροῖν** **ἔτι.**^{Adv}
fresh for to|you still.
- [1056] **ἐκ**^{Prp} **τῶνδε**^G_{Pr} **τοί**^{Pt} **ταραγμός** **ἐς**^{Prp} **φρένας** **πίτνει.**^{PrāAkt}
from of|these indeed into falls.
- [1057] [Ὀρέστης]: **ἄναξ** **Ἄπολλον,** **αἶδε**^N_{Pr} **πληθούουσι**^{PrāAkt} **δή,**^{Pt}
these are|multiplying indeed,
- [1058] **κάξ**^{KonPrp} **ὀμμάτων** **στάζουσιν**^{PrāAkt} **αἶμα** **δυσφιλές.**^{AdjA}
and|out|of they|drip hateful.
- [1059] [Χορός]: **εἷς**^{AdjN} **σοὶ**^D_{Pr} **καθαρμός.** **Λοξίας** **δὲ**^{Pt} **προσθιγῶν**^N_{AorAkt}
one to|you but having|touched
- [1060] **ἐλεύθερόν**^{AdjA} **σε**^A_{Pr} **τῶνδε**^G_{Pr} **πημάτων** **κτίσει.**^{FuAkt}
free you of|these will|make.
- [1061] [Ὀρέστης]: **ὕμεις**^N_{Pr} **μὲν**^{Pt} **οὐχ**^{Pt} **ὀρᾶτε**^{PrāAkt} **τάσδ',**^A_{Pr} **ἐγὼ**^N_{Pr} **δ',**^{Pt} **ὀρῶ.**^{PrāAkt}
you indeed not you|see these|here, I but I|see.
- [1062] **ἐλάυνομαι**^{PrāM/P} **δὲ**^{Pt} **κούκέτ',**^{KonAdv} **ἂν**^{Pt} **μείναιμ',**^{AorAktOp} **ἐγὼ.**^N_{Pr}
I|am|driven but and|no|longer would stay I.
- [1063] [Χορός]: **ἀλλ',**^{Kon} **εὐτυχοίης,**^{PrāAktOp} **καί,**^{Kon} **σ',**^A_{Pr} **ἐποπτεύων**^N_{PrāAkt} **πρόφρων**^{AdjN}
but may|you|be|fortunate, and you watching well|disposed
- [1064] **θεὸς** **φυλάσσοι**^{PrāAktOp} **καιρίοισι**^{AdjD} **συμφοραῖς.**
may|guard in|critical

Anapäste

- [1065] [Χορός]: **ὅδε**^N_{Pr} **τοί**^{Pt} **μελάθροις** **τοῖς**^{ArtD} **βασιλείοις**^{AdjD}
this indeed the royal
- [1066] **τρίτος**^{AdjN} **αὖ**^{Pt} **χειμῶν**
third again
- [1067] **πνεύσας**^N_{AorAkt} **γονίας** **έτελέσθη.**^{AorPas}
having|blown was|brought|to|an|end.
- [1068] **παιδοβόροι**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **πρῶτον**^{Adv} **ὑπῆρξαν**^{AorAkt}
child|eating indeed first they|began
- [1069] **μόχθοι** **τάλανές**^{AdjN} **τε**^{Pt} **Θυέστου.**
wretched and
- [1070] **δεύτερον**^{Adv} **ἀνδρὸς** **βασίλεια**^{AdjA} **πάθη.**
secondly royal
- [1071] **λουτροδαίκτος**^{AdjN} **δ',**^{Pt} **ᾤλετ'**^{AorSM/P} **Ἀχαιῶν**
bath|slain but perished
- [1072] **πολέμαρχος** **άνήρ.**
- [1073] **νῦν**^{Adv} **δ',**^{Pt} **αὖ**^{Pt} **τρίτος**^{AdjN} **ἦλθέ**^{AorSAkt} **ποθεν**^{Adv} **σωτήρ,**
now but again third came from|somewhere
- [1074] **ἢ**^{Kon} **μόρον** **εἴπω;**^{AorSAktKnj}
or may||say;
- [1075] **ποι**^{Adv} **δῆτα**^{Pt} **κρανεῖ,**^{FuAkt} **ποι**^{Adv} **καταλήξει**^{FuAkt}
whither indeed will|turn|out, whither will|end
- [1076] **μετακοιμισθὲν**^N_{AorPas} **μένος** **ἄτης;**
having|been|lulled|to|sleep